

HECHT®

made for garden

1111 / 1113 / 1114

ORIGINAL INSTRUCTIONS PLATE COMPACTOR EN

INSTRUCTIONS D'ORIGINE COMPACTEUR À PLAQUE FR

PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE VIBRAČNÉ DOSKY SK

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI PL

ZAGĘSZCZARKI

LAPVIBRÁTOR HU

EREDETI HASZNÁLATI

ÚTMUTATÓ



EN

Congratulations on your purchase of the product brand HECHT. Before the first operation, please read the owner's manual carefully!

CS

Nous vous félicitons d'avoir acheté un produit de la marque HECHT. Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation !

SK

Gratulujeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL

Gratulujemy zakupu produktu marki HECHT. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a HECHT márkájú termékét! A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

EN This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

FR Ce manuel contient des informations importantes sur la sécurité, l'installation, le fonctionnement, l'entretien, le stockage et le dépannage. Conservez ce manuel dans un endroit sûr afin de pouvoir retrouver des informations à l'avenir ou pour d'autres utilisateurs. Compte tenu de l'évolution technologique constante et de l'adaptation aux normes les plus récentes de l'UE, des modifications techniques et de conception peuvent être apportées sans préavis. Les photographies ne sont utilisées qu'à des fins d'illustration et peuvent ne pas correspondre exactement au produit lui-même. Il n'est pas possible de faire valoir des droits légaux liés à ce manuel d'utilisation. En cas de doute, contactez l'importateur ou le détaillant.

SK Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS	4
MACHINE DESCRIPTION.....	7
ILLUSTRATED GUIDE	8
SPECIFICATIONS.....	12
SPARE PARTS.....	14
INSTRUCTIONS FOR USE	15
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	133
DECLARATION OF CONFORMITY	134

FRANÇAIS

SYMBOLES DE SÉCURITÉ.....	4
MACHINE DESCRIPTION.....	7
GUIDE ILLUSTRÉ.....	8
SPÉCIFICATION	12
PIÈCES DE RECHANGE	14
MODE D'EMPLOI.....	38
CERTIFICAT DE FAMILIARISATION AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'ÉQUIPEMENT	133
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE.....	134

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
POPIS STROJA	7
OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....	8
ŠPECIFIKÁCIA	12
NÁHRADNÉ DIELY	14
NÁVOD NA POUŽITIE	61
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	133
ES VYHLÁSENIE O ZHODE	134

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
OPIS URZĄDZENIA	7
RYСУNKI POGŁĄDOWE.....	8
DANE TECHNICZNE	12
CZĘŚCI ZAMIENNE	14
INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	84
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	133
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE	134

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
A GÉP RÉSZEI	7
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	8
SPECIFIKÁCIÓ	12
PÓTALKATRÉSZEK	14
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	109
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	133
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	134

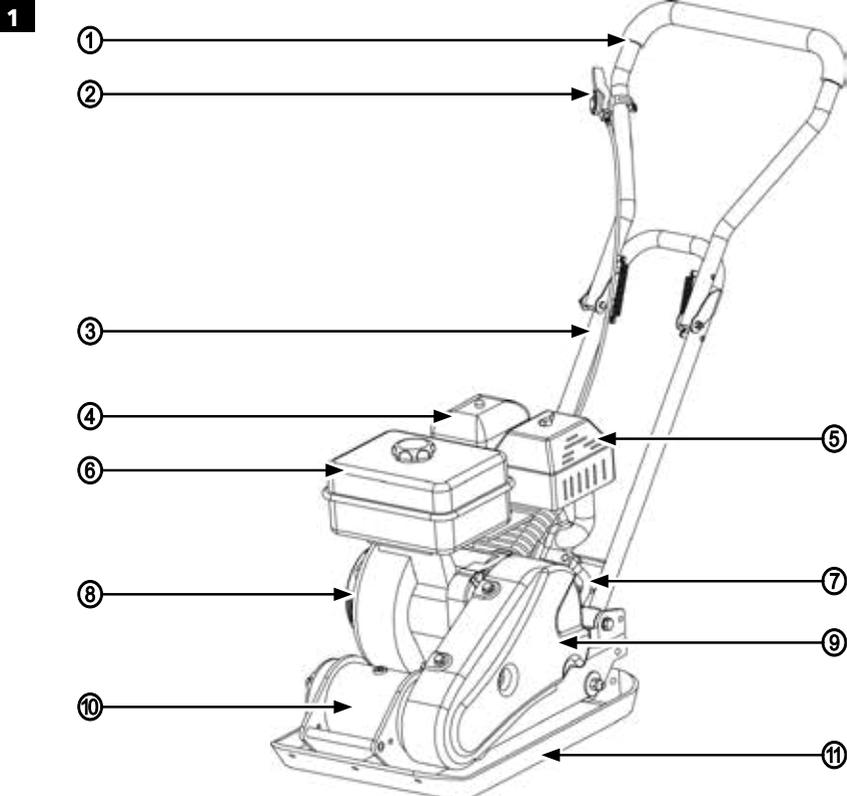
SAFETY SYMBOLS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN	FR	SK	PL	HU
	Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Votre machine doit être utilisée avec précaution. C'est pourquoi des autocollants ont été placés sur la machine, afin de vous rappeler de manière imagée les principales précautions à prendre lors de l'utilisation. Leur signification est expliquée ci-dessous.	Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednią ostrożność. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.
	These stickers are considered as a part of the machine and can't be in any case removed from the machine. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Ces autocollants sont considérés comme faisant partie de la machine et ne peuvent en aucun cas être retirés de la machine. AVERTISSEMENT : Veillez à ce que les panneaux de sécurité soient clairs et visibles sur l'équipement. Remplacez les panneaux de sécurité s'ils sont manquants ou illisibles.	Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkekét tartsa tisztá és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.
	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser le produit de manière plus efficace et plus sûre. Veuillez les étudier et apprendre leur signification.	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címke.
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Les symboles d'avertissement suivants vous rappellent les mesures de sécurité à prendre lors de l'utilisation de la machine.	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Read the instruction manual.	Lisez le manuel d'instructions.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Use eyes and ears protection.	Se protéger les yeux et les oreilles.	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Wear protective gloves	Porter des gants de protection	Používajte ochranné rukavice	Używać rękawic ochronnych.	Védőkesztyű használata kötelező!

EN	FR	SK	PL	HU
 Wear non-slip safety shoes.	Porter des chaussures de sécurité antidérapantes.	Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.	Nosić antypoślizgowe obuwie ochronne.	Használjon megfelelő cipőt, ami óvja a lábat
 Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited.	L'essence présente un risque d'incendie et peut exploser. Il est interdit de fumer et de faire du feu.	Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzyna jest substancją palną i może eksplodować. Palenie papierosów i używanie otwartego ognia jest zabronione.	A benzín nagyon gyúlékony és robbanásveszélyes. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
 Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.	N'utilisez pas ce produit sous la pluie et ne le laissez pas à l'extérieur lorsqu'il pleut.	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléklet esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
 Do not remove or disable safety devices.	Ne pas enlever ou désactiver les dispositifs de sécurité.	Neodstraňujte ani nezmenožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcjonowania urządzeń ochronnych.	A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
 Keep foot way from the moving parts of the machine.	Tenir les pieds éloignés des parties mobiles de la machine.	Udržujte nohy v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých sa častí stroja.	Nigdy nie trzymać nóg w pobliżu elementów obrotowych.	A lábát tartsa kellő távolságra a gép mozgó alkatrészeitől.
 Attention toxic fumes!	Attention aux fumées toxiques !	Pozor toxické výpary!	Uwaga na toksyczne spaliny!	Figyelem! Toxikus gőzök!
 Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.	Risque de brûlures. Gardez une distance de sécurité avec les parties chaudes de la machine.	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye. Tartson megfelelő távolságot a forró alkatrészekről.
 The risk of bruising or crushing of moving parts of the machine.	Le risque de contusion ou d'écrasement des parties mobiles de la machine.	Riziko pohmoždenia alebo rozdrvenia pohyblivými časťami stroja.	Ryzyko zranienia lub zmiżdżenia przez części ruchome.	A gép mozgó részrei okozta zúzódás és sérülés kockázata.
 Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Maintenez les autres personnes et les animaux domestiques à une distance de sécurité.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságbán.
 Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases!	N'utilisez pas l'appareil dans des environnements fermés ou mal ventilés. Risque d'inhalation de gaz toxiques !	Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w zamkniętych, lub niewłaściwie wentylowanych pomieszczeniach. Niebezpieczeństwo zatrucia.	Vigyázat! Ne használja a gépet zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben. Mérgezés veszélye.
 Disconnect the spark plug before performing any service on the machine.	Débranchez la bougie d'allumage avant d'effectuer toute opération d'entretien sur la machine.	Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	A gép javításakor kapcsolja ki a motort s vegye le a gyertyáról a kábelt! A mozgó részek balesetveszélyesek!

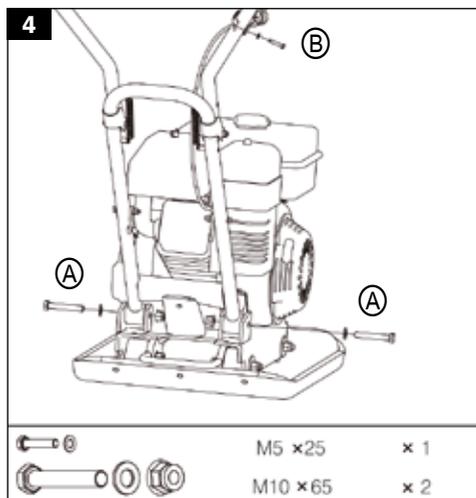
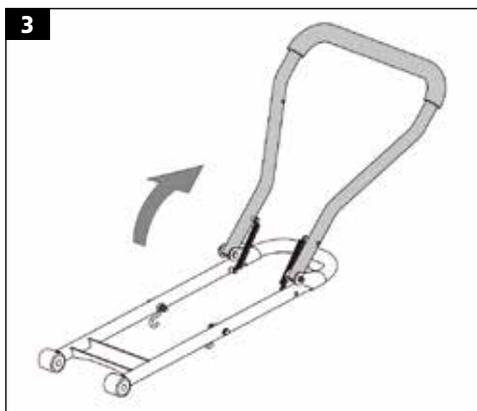
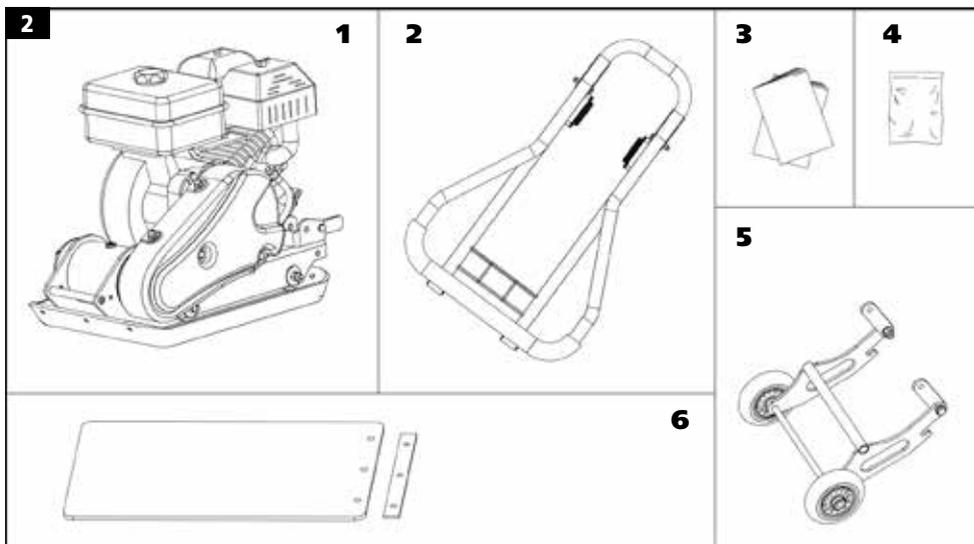
	EN	FR	SK	PL	HU
	Choke symbol	Symbole d'étranglement	Sýtič	Ssanie	Szívató
	Fuel	Carburant	Palivo	Paliwo	Üzemanyag
	Fast speed	Vitesse rapide	Vysoké otáčky	Duża prędkość	Magas fordulatszám
	Slow speed	Vitesse lente	Nízke otáčky	Mała prędkość	Alacsony fordulatszám
	Engine displacement	Cylindrée du moteur	Objem motora	Pojemność skokowa	Motor lökettér-fogata
	Max. engine power	Puissance maximale du moteur	Max. výkon motora	Maks. moc silnika.	Motor maximális teljesítménye
	Max. engine speed	Vitesse maximale du moteur	Max. otáčky motora	Maks. obroty silnika	Motor maximális fordulatszám
	Dimensions of plate	Dimensions de la plaque	rozmary vibračnej dosky	Wymiary talerza zagęszczarki	Tömörítő lemez méretei
	Compaction pressure	Pression de compactage	tlak stlačenia	Siła zagęszczania	Tömörítési nyomás
	Number of plate strokes	Nombre de coups de plaque	počet úderov vibračnej dosky	Częstość wibracji płyty bazowej	Tömörítő lemez ütőszáma
	Manual starting	Démarrage manuel	Madlo štartéra	Ręczne uruchamianie	Kézi indítás
	Data noise level in dB	Niveau de bruit des données en dB	Údaj o hladine akustického výkonu v dB	Poziom ciśnienia akustycznego w dB	Akustikus nyomás adatok dB-ben
	Product conforms to relevant EU standards.	Le produit est conforme aux normes européennes en vigueur.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A készülék megfelel az EU standardjának.
	Weight	Poids	Váha	Masa	Tömeg

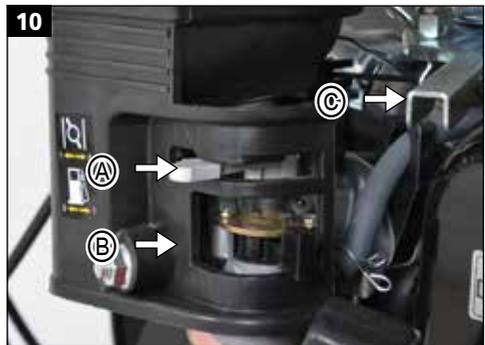
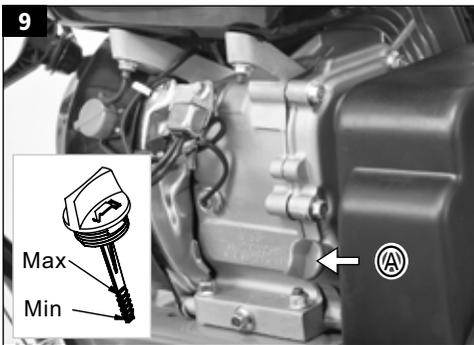
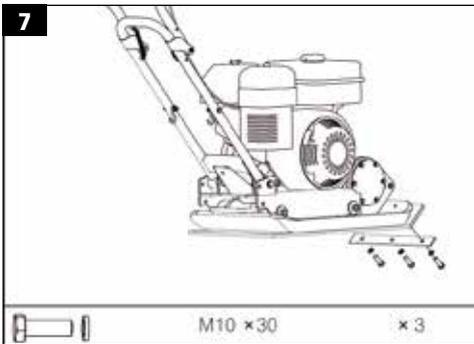
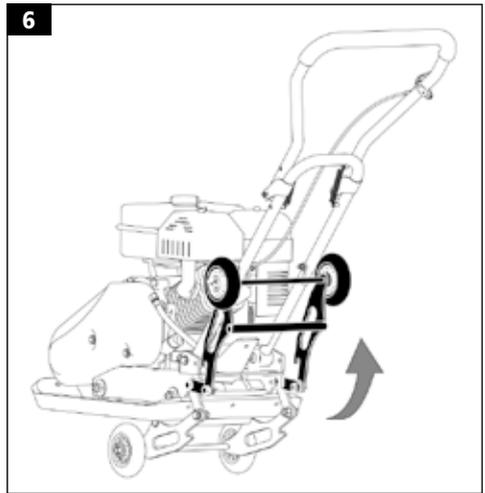
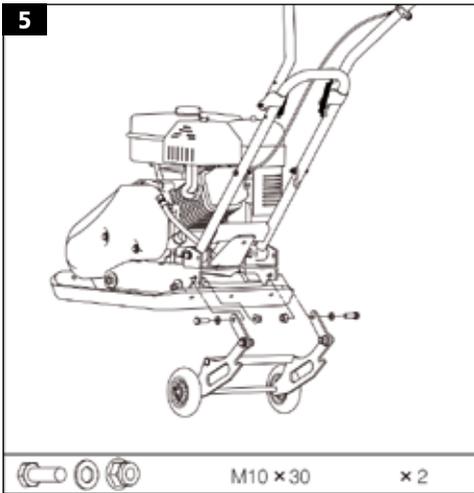
MACHINE DESCRIPTION / DESCRIPTION DE LA MACHINE / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

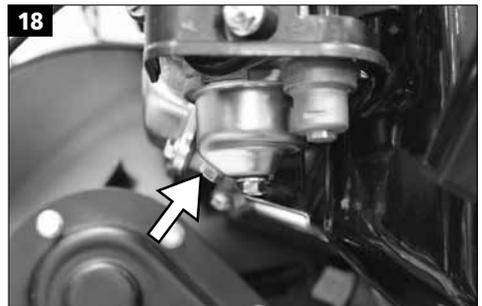
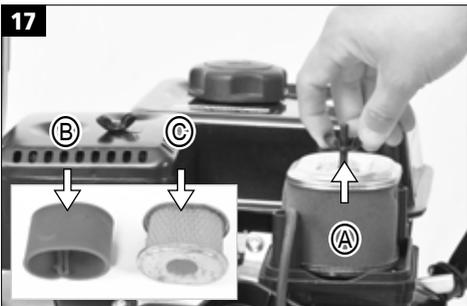
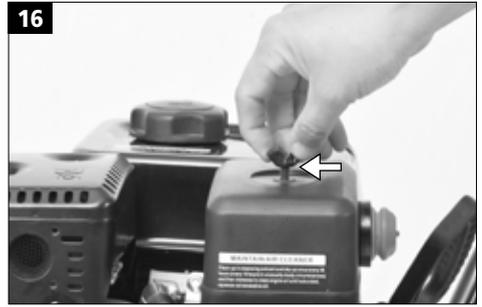
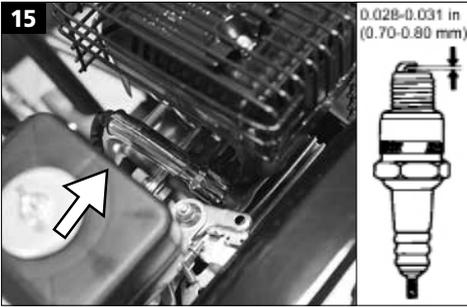
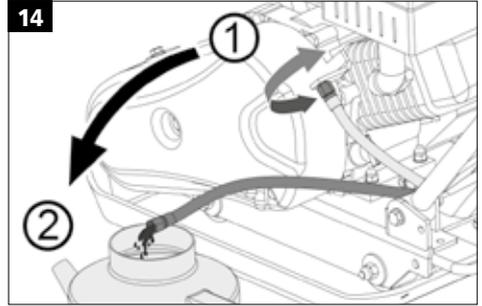
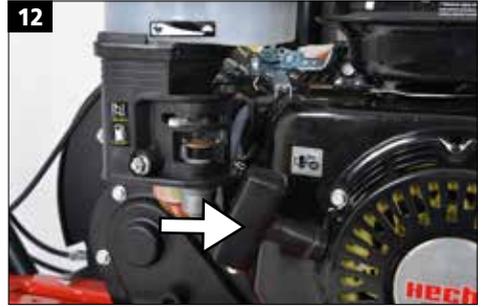


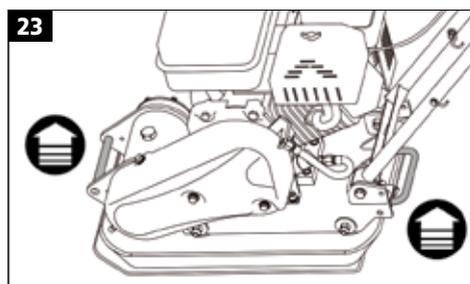
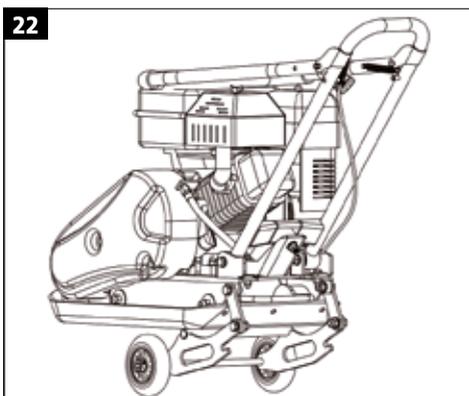
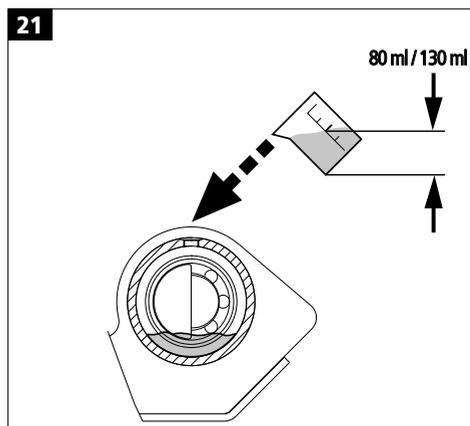
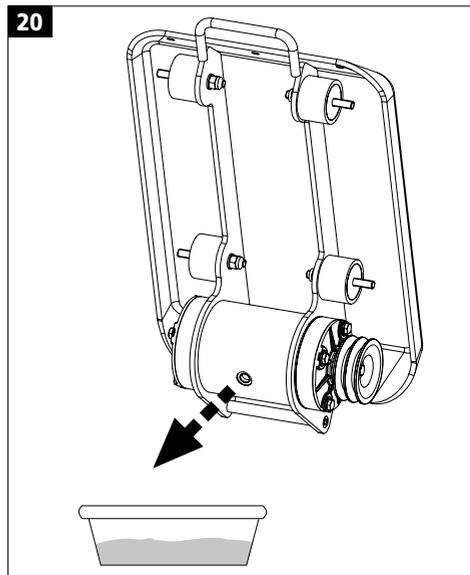
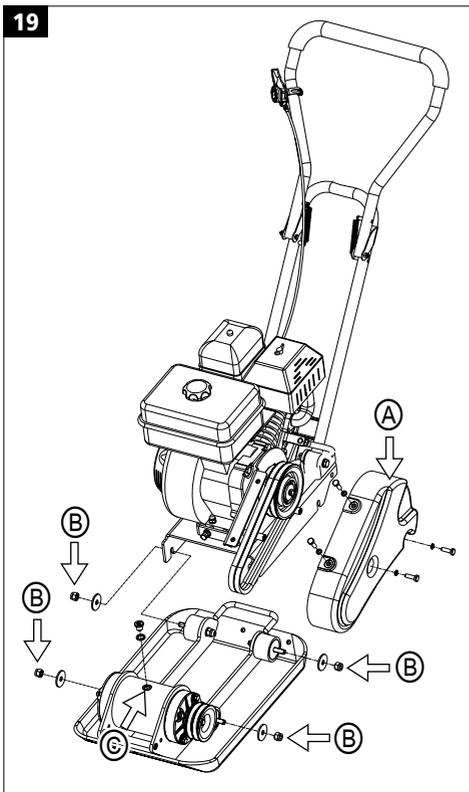
	EN	FR	SK	PL	HU
1	Upper handle	Poignée supérieure	Horná časť rukoväte	Górna część rękojeści	Felső markolat
2	Throttle Control	Commande de l'accélérateur	páka plynu	Przepustnica	Gázkar
3	Lower handle	Poignée inférieure	spodná časť rukoväte	Dolna część uchwytu	Alsó markolat
4	Air filter	Filtre à air	vzduchový filter	Filtr powietrza	Levegőszűrő
5	Muffler	Silencieux	tlmič výfuku	Tłumik spalin	Kipufogódob
6	Fuel Tank	Réservoir de carburant	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyag tartály
7	Oil Drain Hose	Tuyau de vidange d'huile	vpúšťacia hadička oleja	Wąż spustowy oleju	Olajleeresztő tömlő
8	Engine	Moteur	motor	Silnik	Motor
9	Belt Guard	Protège-courroie	kryt remeňa	Oslona paska	Ékszíjvédő burok
10	Eccentric	Excentrique	vibrátor	Wibrator	Vibrátor
11	Plate compactor	Compacteur à plaque	vibračná doska	Płyta bazowa	Tömörítő lemez

ILLUSTRATED GUIDE / GUIDE ILLUSTRÉ / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / RYSUNKI POGLĄDOWE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ









SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS / ŠPECIFIKÁCIA /

DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	FR	SK	PL	HU	HECHT 1111	HECHT 1113	HECHT 1114
Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV	Moteur - 4 temps, monocylindre, OHV	Motor - 4-takt, jednovalec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV		✓	
Engine power according to SAE J1940	Puissance du moteur selon SAE J1940	Výkon motora podľa SAE J1940	Moc silnika według SAE J1940	A motor üzemi teljesítménye a SAE J1940 alapján	3,6 kW / 4,8 HP	4,1 kW / 5,5 HP	4,1 kW / 5,5 HP
Max. engine power at 3600 rpm	Puissance max. du moteur à 3600 tr/min	Max. výkon motora pri 3600 ot./min.	Maks. moc przy 3600 obr/min	Max. motor telj. 3600 ford./min.	4 kW / 5,5 HP	4,8 kW / 6,5 HP	4,8 kW / 6,5 HP
Engine displacement	Cylindrée du moteur	Objem motora	Pojemność silnika	Lökettérfoga	163 cm³	196 cm³	196 cm³
Engine no load speed (rpm)	Vitesse du moteur à vide (tr/min)	Otáčky motora bez zátáže	Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia	A motor üzemi fordulatszám	3600 min⁻¹		
Spark plug type	Type de bougie	Typ zapaľovacie sviečky	Typ świecy zapłonowej	Típusú gyújtógyertyát	F7RTC		
Spark plug gap	Ecart entre les bougies d'allumage	Vzdialenosť elektród sviečky	Szczelina między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	0,70 - 0,80 mm		
Fuel tank capacity	Capacité du réservoir de carburant	Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	3,6 l		
Fuel type - unleaded gasoline	Type de carburant - essence sans plomb	Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típ. - ólommentes benzín	✓		
Minimum octane rating	Indice d'octane minimum	Minimálne oktánové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	90		
Oil tank capacity	Capacité du réservoir d'huile	Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	olajtartály térfogata	0,6 l		
Lubricating oil	Huile de lubrification	Mazací olej	Olej smarujący	Motorolaj típusjele	SAE 5W-40		
Recommended oil	Huile recommandée	Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	HECHT 5W-40		
Exciter oil	Huile d'excitation	Olej vo vibrátoru	Olej wibrator	Olaj a vibrátor	Dexron III, Mercon		
Exciter oil capacity	Capacité d'huile de l'excitateur	množstvo oleja vo vibrátoru	Pojemność oleju w wibrator	Olaj a vibrátor térfogata	80 ml	80 ml	130 ml

Dimensions of plate	Dimensions de la plaque	rozmery vibračnej dosky	Wymiary płyty bazowej	Tömörítő lemez méretei	530 x 370 mm	550 x 420 mm	580 x 550 mm
Number of plate strokes	Nombre de coups de plaque	počet úderov vibračnej dosky	Częstość wibracji płyty bazowej	Tömörítő lemez ütésszáma	5500 min ⁻¹		
Max. compaction depth	Profondeur de compactage maximale	Max. hĺbka stlačenia	Maks. głębokość zagęszczenia	Max. tömörítési mélység	25 cm	30 cm	35 cm
Centrifugal force	Force centrifuge	odstredivá sila	Siła odśrodkowa	Centrifugális erő	11 kN	13 kN	20 kN
Ground speed	Vitesse au sol	Rýchlosť pojazdu	Prędkość posuwu w przód	Sebesség	25 m/min	15 m/min	35 m/min
Weight	Poids	Hmotnosť	Masa	Tömeg	63 kg	83 kg	92 kg
protection class	classe de protection	trieda ochrany	klasa ochrony	Védelmi osztály	Class III		
Measured noise pressure level at the place of operation	Niveau de pression acoustique mesuré sur le lieu d'exploitation	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál	L _{PA} = 80,2 dB(A)	L _{PA} = 80,3 dB(A)	L _{PA} = 82,1 dB(A)
Vibrations at the handle	Vibrations au niveau de la la poignée	Vibrácie na rukoväti	Wibracje na uchwycie	Rezgésszám oldali fogantyún	10,8 m/s ²	15,6 m/s ²	15,6 m/s ² ; k = 2,5 m/s ²
Operating conditions	Conditions de fonctionnement	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	0°C - +32°C		

Specifications are subject to change without notice. / Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis. /
 / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül

SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list. Part numbers are subject to change without notice. Complete and actual spare parts list can be found on www.hecht.cz

FR:

Extrait de la liste des pièces détachées. Les numéros de pièces peuvent être modifiés sans préavis. La liste complète et actuelle des pièces détachées se trouve sur le site suivant www.hecht.cz

SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov. Číslo dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket a www.hecht.hu honlapon találja meg.

EN	FR	SK	PL	HU	Order code / Code d'ordre / Objednací kód / Kod zamówienia / Megrendelési kód
Air filter	Filtre à air	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Levegősűrű	30-404*
Spark plug	Bougie d'allumage	Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	270960014-0002*
HECHT 1111					
Damping pad	Coussin amortisseur	Tlmiaca podložka	Podkładki amortyzujące	Tompító alátét	111100053
HECHT 1113					
Damping pad	Coussin amortisseur	Tlmiaca podložka	Podkładki amortyzujące	Tompító alátét	111300053
HECHT 1114					
Damping pad	Coussin amortisseur	Tlmiaca podložka	Podkładki amortyzujące	Tompító alátét	111400062
<p>* Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts. * Veuillez indiquer le type et le numéro de série de votre moteur lorsque vous commandez des pièces détachées. * Pri objednávani náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora. * Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika. * Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.</p>					



Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit. Les instructions doivent être conservées dans un endroit sûr afin de pouvoir retrouver des informations à l'avenir ou pour d'autres utilisateurs. Familiarisez-vous avec les informations suivantes afin d'éviter d'endommager votre machine et de blesser l'opérateur, de provoquer des dégâts matériels ou de tuer quelqu'un..

⚠ Warning: Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été surveillées ou instruites quant à l'utilisation de la machine par une personne responsable de leur sécurité.

CONTENU

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	16
CONDITIONS D'UTILISATION SPÉCIFIÉES	16
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	17
FORMATION	17
CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE TRAVAIL AVEC LA MACHINE	17
ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION	18
ESPACE DE TRAVAIL	19
SÉCURITÉ PERSONNELLE	19
UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS À ESSENCE	20
PROTECTION INDIVIDUELLE ET PREMIERS SECOURS	20
RISQUES RÉSIDUELS	21
DÉBALLAGE	22
ASSEMBLAGE	22
AVANT DE DÉMARRER	23
GRAISSE POUR L'ENTRAÎNEMENT DE LA CHAÎNE	23
RAVITAILLEMENT EN CARBURANT	23
AJOUT DE CARBURANT	24
HUILE MOTEUR	24
HUILE RECOMMANDÉE	24
VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE	25
HAUTE ALTITUDE	25
FONCTIONNEMENT	25
POUR DÉMARRER LE MOTEUR	25
TRAVAILLER AVEC LA MACHINE	26
VITESSE DE RALENTI	27
ARRÊT DU MOTEUR	27
ENTRETIEN	27
ENTRETIEN DES MACHINES	28
NETTOYAGE	28
LE CONTRÔLE DE LA COURROIE TRAPÉZOÏDALE	28
VIDANGE DE L'HUILE DANS L'ARBRE EXCENTRIQUE	28
ENTRETIEN DU MOTEUR	29
CALENDRIER D'ENTRETIEN	29
VIDANGE D'HUILE	30
BOUGIE D'ALLUMAGE	31
SILENCIEUX ET PARE-ÉTINCELLES	32
SÉDIMENTS DE CARBONE	32
SYSTÈME DE CARBURANT	32
ÉLIMINATION DE LA SALETÉ	32
VIDANGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT ET DU CARBURATEUR	32

NETTOYAGE DU FILTRE À CARBURANT	33
SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT À AIR PUR.....	33
RÉGLAGES DU MOTEUR	33
STOCKAGE.....	33
INSTRUCTIONS DE STOCKAGE POUR VOTRE MOTEUR.....	34
PRÉPARATION DU STOCKAGE	34
NETTOYAGE	34
PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE	34
L'AJOUT D'UN STABILISATEUR D'ESSENCE POUR PROLONGER LA DURÉE DE STOCKAGE DU CARBURANT .	35
STOCKAGE HORS SAISON	35
DÉSTOCKAGE.....	35
STOCKAGE DE CARBURANT	36
INSTRUCTIONS DE STOCKAGE SPÉCIFIQUES À L'APPAREIL	36
TRANSPORT	36
DÉPANNAGE.....	37
SERVICE ET PIÈCES DE RECHANGE	38
ÉLIMINATION	38

Notes sur les types d'avertissements dans le manuel:

- ⚠ Warning! Cette marque indique des instructions qui doivent être suivies afin d'éviter des accidents pouvant entraîner des blessures corporelles graves ou la mort et/ou des défaillances mécaniques, des pannes ou des dommages.
- ❗ Note: Cette marque indique des indications utiles pour l'utilisation du produit..

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- ⚠ **Avant de mettre cette machine en service, vous devez lire les instructions contenues dans ce manuel.**

Lisez ces instructions avant la première mise en service. Accordez une attention particulière aux consignes de sécurité.

CONDITIONS D'UTILISATION SPÉCIFIÉES

Cet appareil est approuvé uniquement pour une utilisation

- conformément à la description et aux instructions de sécurité spécifiées dans ce manuel de l'utilisateur
- pour le compactage de la terre, du gravier et des segments concassés, y compris les sections de sol correspondantes, pour le compactage des fossés et des zones.
- En utilisant un tampon d'amortissement, il est possible d'utiliser le compacteur à plaque pour le compactage de la chaussée ou des pierres.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu. Une utilisation non conforme n'est pas couverte par la garantie et le fabricant décline toute responsabilité. L'utilisateur est responsable de tous les dommages causés à des tiers et à leurs biens. Les modifications non autorisées apportées à la machine excluent toute responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

Veillez noter que notre équipement n'a pas été conçu pour être utilisé dans des applications commerciales, artisanales ou industrielles. Notre garantie sera annulée si la machine est utilisée dans des entreprises commerciales, artisanales ou industrielles ou à des fins équivalentes.

Ne surchargez pas la machine - utilisez-la uniquement dans la plage de performances pour laquelle elle a été conçue.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- ⚠ Lors de l'utilisation de cette machine, il convient de respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'exclure tout risque de blessure ou de dommage matériel. Respectez également les consignes de sécurité particulières figurant dans les chapitres correspondants. Le cas échéant, suivez les directives légales ou les règlements pour la prévention des accidents relatifs à l'utilisation de la machine.
- ⚠ **WARNING!** Lors de l'utilisation d'outils à essence, il convient de toujours respecter les mesures de sécurité de base, notamment les suivantes, afin de réduire les risques de blessures graves et/ou d'endommagement de l'appareil.
- ⚠ **WARNING:** Cette machine produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Ce champ peut, dans certaines circonstances, interférer avec des implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

FORMATION

⚠ Les opérateurs doivent recevoir une formation adéquate concernant l'utilisation, le réglage et le fonctionnement de la machine, y compris les opérations interdites.

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'équipement. Prenez quelques instants pour vous familiariser avec votre machine avant chaque utilisation.
- Ne laissez jamais des enfants ou des personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent limiter l'âge de l'opérateur.
- Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de la machine de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
- Ne travaillez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- N'oubliez pas que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par d'autres personnes ou par leurs biens.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE TRAVAIL AVEC LA MACHINE

- Ne laissez pas les moteurs en marche dans des pièces fermées où le monoxyde de carbone dangereux pourrait s'accumuler.
- Effectuez le travail à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- Attention à la bonne stabilité sur les pentes.
- Effectuer la marche de l'unité.
- Soyez particulièrement prudent si vous changez de direction sur la pente.
- Ne pas travailler sur des pentes abruptes.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous tournez la machine ou lorsque vous la tirez vers vous.
- Ne jamais utiliser la machine avec une protection endommagée.
- Ne modifiez pas le réglage du moteur et ne le faites pas tourner.
- Démarrez le moteur avec précaution. Garder une distance suffisante entre les pieds et les parties rotatives de la machine.
- Ne jamais passer les mains ou les pieds derrière ou sous les pièces en mouvement.

- Ne soulevez jamais la machine et ne la portez pas lorsque le moteur est en marche.
- Utilisez toujours la machine par l'arrière, ne vous déplacez jamais et ne vous tenez jamais à l'avant de la machine lorsque le moteur est en marche.
- Ne jamais placer d'outils ou d'autres objets sous le compacteur à plaque.
- Si la machine heurte un corps étranger, arrêtez le moteur, débranchez la bougie et vérifiez soigneusement que la machine n'est pas endommagée. Réparez les dommages éventuels avant la prochaine utilisation de la machine.
- Ne surchargez pas la capacité de la machine par un compactage trop profond à un endroit ou par une vitesse trop élevée.
- Ne jamais utiliser l'appareil trop rapidement pour traiter des surfaces dures ou glissantes.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous conduisez ou traversez des routes de gravier. Méfiez-vous des dangers cachés ou de la circulation.
- Assurez-vous que les parois latérales des tranchées, des fosses, des tas et des coffrages sont stables et ne s'effondrent pas sous l'effet des vibrations dues au compactage.
- Méfiez-vous des tranchées et des fosses non protégées.
- Restez à l'écart des bordures et des fossés, évitez les actions qui pourraient faire basculer la machine ou la faire glisser.
- Lorsque vous travaillez dans des zones où se trouvent des réseaux techniques (comme l'eau, le gaz, l'électricité...), veillez à ne pas les endommager. Soyez extrêmement prudent, en particulier à proximité des conduites de gaz et des câbles électriques.
- Ne laissez jamais la plaque vibrante sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- Garez toujours la machine sur une surface ferme et plane.
- Ne pas incliner la machine en marche ni la soulever. Toutes les manipulations effectuées avec la machine hors service pour laquelle elle est prévue doivent toujours être effectuées avec le moteur arrêté.
- Couper le moteur et débrancher le connecteur de la bougie avant de bloquer ou d'éliminer les bouchons dans l'éjecteur.
 - avant de libérer les blocs
 - avant de nettoyer ou de travailler sur la machine -
 - après avoir heurté un obstacle. Avant de redémarrer et de travailler, vérifiez que la machine n'est pas endommagée et effectuez les réparations nécessaires. Si la machine commence à vibrer de manière inhabituelle, elle doit être inspectée immédiatement..
- Arrêter le moteur:
 - si vous vous éloignez de la machine
 - lorsque d'autres personnes ou animaux s'approchent de la machine
 - avant de faire le plein.
- Respectez les réglementations nationales / municipales concernant les périodes d'utilisation de la tondeuse (si nécessaire, contactez les autorités locales).
- N'utilisez que les pièces détachées et les composants fournis et recommandés par le fabricant.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Toute intervention non mentionnée dans le présent manuel ne peut être effectuée que par des centres de service agréés.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION

- Portez une protection oculaire homologuée ! L'utilisation de la machine peut entraîner la projection de corps étrangers dans les yeux, ce qui peut provoquer de graves lésions oculaires. Des lunettes normales ne sont pas suffisantes pour protéger les yeux. Par exemple, les lunettes de correction ou les lunettes de soleil n'offrent pas une protection adéquate parce qu'elles n'ont pas de verre de sécurité spécial et qu'elles ne sont pas suffisamment fermées sur les côtés.
- Portez un équipement de protection contre le bruit adéquat ! L'impact du bruit peut provoquer des lésions auditives ou une perte d'audition. Faites des pauses fréquentes. Limitez la durée d'exposition par jour.

- Portez toujours des chaussures solides avec des semelles antidérapantes. Risque d'abîmer les jambes ou de glisser sur un sol mouillé ou glissant. Cela permet d'éviter les blessures et d'avoir une bonne assise.
- Pendant le travail, portez toujours des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine pieds nus ou avec des chaussures ouvertes.
- Un équipement de sécurité tel qu'un masque anti-poussière ou un casque de protection utilisé dans des conditions appropriées réduira les blessures, en particulier lorsque l'opération d'usinage génère de la poussière ou qu'il y a un risque de se cogner la tête sur des obstacles en saillie ou à faible hauteur.

ESPACE DE TRAVAIL

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones encombrées et sombres favorisent les accidents.
- Vérifier le paysage où la machine sera utilisée et retirer tous les objets tels que les pierres, les jouets, les bâtons et les fils, qui pourraient être happés et projetés. Cela pourrait endommager la machine ou blesser l'opérateur.
- Ne pas utiliser cette machine dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. La machine crée des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
- **Tenez les enfants et les passants à l'écart lorsque vous utilisez la machine. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.**

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- La machine ne peut être utilisée que par la personne qui possède les capacités physiques et mentales suffisantes pour l'utiliser, qui est familiarisée avec la machine et informée de ses dangers.
- La machine ne peut être utilisée en particulier par des personnes dont les capacités sensorielles ou mentales sont réduites, par des enfants ou des personnes à mobilité réduite. Les personnes manquant d'expérience ou de connaissance de la machine ne peuvent travailler que sous la supervision d'une personne responsable.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Restez vigilant, regardez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez cette machine.
- N'utilisez pas cette machine si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de cette machine peut vous faire perdre le contrôle et entraîner des blessures graves.
- Ne pas dépasser les limites. Gardez toujours une bonne assise et un bon équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans des situations inattendues.
- Retirez toute clé de réglage ou clé à molette avant de mettre la machine en marche. Une clé laissée sur une pièce rotative de la machine peut entraîner des blessures.
- Utilisez des équipements de sécurité. Portez toujours des lunettes de protection. Les équipements de sécurité tels que le masque anti-poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, le casque de protection ou les protections auditives, utilisés dans des conditions appropriées, réduiront les blessures corporelles.
- Porter des chaussures de sécurité avec des bouffées d'acier et une semelle antidérapante.
- Portez des gants solides - les gants en cuir offrent une bonne protection.
- S'habiller correctement. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- L'utilisation prolongée de la machine peut entraîner des troubles de la circulation sanguine dans les mains causés par les vibrations. Ces effets peuvent être aggravés par des températures ambiantes basses et/ou en serrant excessivement les poignées. La période d'utilisation peut être prolongée à

FR l'aide de gants appropriés ou de pauses régulières. Faites des pauses fréquentes. Limitez la durée d'exposition par jour.

UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS À ESSENCE

 **WARNING! L'essence est hautement inflammable et explosive.**

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Ne faites le plein qu'à l'extérieur et ne fumez pas pendant que vous faites le plein.
- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez jamais d'essence lorsque le moteur est en marche ou chaud.
- En cas de déversement d'essence, n'essayez pas de démarrer le moteur mais éloignez la machine de la zone de déversement et évitez de créer toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées.
- Remettre en place tous les bouchons des réservoirs et des conteneurs de carburant.
- Ne pas faire fonctionner le moteur dans un espace confiné où du monoxyde de carbone dangereux peut s'accumuler.
- Ne forcez pas sur l'outil à essence. Utilisez l'outil à essence adapté à votre application. L'outil à essence approprié effectuera le travail mieux et de manière plus sûre, à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- N'utilisez pas l'outil à essence si l'interrupteur principal ne fonctionne pas. Tout outil à essence qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- Éteignez complètement l'outil avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoires ou de ranger les outils à essence. Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil à essence.
- Conservez les machines à essence à l'arrêt hors de portée des enfants et ne permettez pas à des personnes ne connaissant pas l'outil à essence ou ces instructions d'utiliser l'outil à essence. Les outils à essence sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non formés.
- Entretenir les outils à essence. Vérifiez que les pièces mobiles ne sont pas mal alignées ou coincées, que les pièces ne sont pas cassées et que rien n'affecte le fonctionnement de l'outil à essence. Si l'outil est endommagé, faites-le réparer avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont causés par des outils à essence mal entretenus.
- Utilisez les machines à moteur à essence, les accessoires et les embouts, etc., conformément à ces instructions et de la manière prévue pour le type particulier d'outil à essence, en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des machines à moteur à essence pour des opérations différentes de celles prévues peut entraîner une situation dangereuse.

PROTECTION INDIVIDUELLE ET PREMIERS SECOURS

- Si possible, ne travaillez que dans des zones où l'on peut, en cas de besoin, appeler une ambulance!

Note - nous recommandons d'avoir toujours:

- Un extincteur approprié (neige, poudre, halotron) à votre disposition.
- Une trousse de premiers secours entièrement équipée, facilement accessible pour l'accompagnement et l'opérateur.
- Téléphone portable ou autre dispositif permettant d'appeler rapidement les services d'urgence.
- **Accompagnateur connaissant les principes des premiers secours.**

 **L'accompagnateur doit se tenir à bonne distance du lieu de travail tout en vous voyant toujours !**

- **Respectez toujours les principes de premiers secours en cas de blessures.**

- En cas de **coupure**, recouvrez la plaie d'un bandage (tissu) propre et appuyez fermement pour arrêter le saignement.
- Si la peau est **brûlée**, évitez d'abord de vous exposer davantage à la source des brûlures. Refroidissez les zones blessées avec de l'eau à une température de préférence comprise entre 4 et 8 °C. N'appliquez pas de pommades, de crèmes ou de poudres sur la zone touchée. Le mieux est d'utiliser une compresse humide, par exemple un mouchoir ou une serviette. Fixez ensuite la couverture stérile et, si nécessaire, consultez un médecin.
- Si les personnes souffrant de **problèmes circulatoires** sont souvent exposées à des vibrations excessives, elles peuvent subir des lésions des vaisseaux sanguins ou de leur système nerveux. Les vibrations peuvent provoquer les symptômes suivants sur les doigts, les mains ou les poignets : engourdissement, démangeaisons, douleurs, picotements, modification de la couleur de la peau ou de la peau elle-même. Si l'un de ces symptômes apparaît, consultez un médecin.
- Ne laissez pas l'essence ou l'huile entrer en contact avec votre peau. Ne pas laisser l'essence ou l'huile entrer en contact avec les yeux. Si de l'essence ou de l'huile entre en contact avec les yeux, les laver immédiatement à l'eau claire. Si l'irritation persiste, consultez immédiatement un médecin.
- L'intoxication au monoxyde de carbone peut entraîner la mort ! Les premiers signes d'une intoxication au monoxyde de carbone ressemblent à des symptômes grippaux tels que des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. Si vous présentez ces symptômes, allez immédiatement prendre l'air ! Si cela s'avère nécessaire, demandez une aide médicale.

En cas d'incendie :

- Si le moteur commence à brûler ou si de la fumée s'en échappe, éteignez l'appareil et mettez-vous à l'abri.
- Pour éteindre le feu, utiliser un extincteur approprié (extincteur à mousse, à neige, à poudre, halotron).
- **NE PAS PANIQUER.** La panique peut causer encore plus de dégâts.

RISQUES RÉSIDUELS

- Même si l'appareil est utilisé conformément aux instructions, il est impossible d'éliminer tous les risques liés à son fonctionnement. Les risques suivants peuvent survenir lors de la construction de l'appareil:
- Risque mécanique, dû à la coupure et à l'éjection.
- Risque électrique dû au contact avec des pièces sous haute tension (contact direct) ou avec des pièces soumises à une haute tension en raison d'une défaillance de l'appareil (contact indirect).
- Risque de chaleur entraînant des brûlures ou des échaudures et d'autres blessures causées par un contact possible avec des objets ou des matériaux à haute température, y compris des sources de chaleur.
- Risque de bruit entraînant une perte d'audition (surdité) et d'autres troubles physiologiques (par exemple, perte d'équilibre, perte de conscience).
- Risque de vibrations (entraînant des lésions vasculaires et neurologiques au niveau du système main-bras, par exemple la "maladie du doigt blanc").
- Les dangers causés par le contact avec des liquides, des gaz, des brouillards, des fumées et des poussières nocifs ou par leur inhalation sont liés aux émissions (par exemple l'inhalation).
- Risque d'incendie ou d'explosion en cas de déversement de carburant.
- Les dangers causés par le non-respect des principes ergonomiques lors de la construction de la machine, par exemple les dangers causés par une position malsaine du corps ou une surcharge excessive et non conforme à l'anatomie de la main et du bras humains, sont liés à la construction de la poignée, à l'équilibre de la machine et à l'utilisation d'un repose-dents.
- Les dangers causés par un démarrage inopiné, un dépassement inopiné du nombre de tours du moteur causé par un défaut ou une défaillance du système de contrôle, sont liés aux défauts de la poignée et de la position des conducteurs.

- Les dangers liés à l'impossibilité d'arrêter la machine dans les meilleures conditions sont liés à la solidité de la poignée et à l'emplacement du dispositif d'arrêt du moteur.
- Les dangers causés par un défaut du système de contrôle de la machine concernent la solidité de la poignée, le placement des conducteurs et le marquage.
- Dangers causés par la déchirure (de la chaîne) pendant la course.
- Dangers provoqués par des projections de sujets ou des éclaboussures de liquides.

DÉBALLAGE

- Sortez soigneusement le produit de sa boîte.
- Inspectez soigneusement toutes les pièces. Si une pièce est endommagée ou manquante, contactez votre revendeur ou un centre de service agréé.
- Ne jetez pas les matériaux d'emballage avant d'avoir examiné attentivement s'ils ne font pas partie du produit.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, trombones, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils pourraient constituer une source de danger.
- La mise au rebut doit être effectuée conformément aux réglementations en vigueur dans le pays où l'équipement a été installé.
- Veillez à ce que les sacs et les récipients en plastique ne soient pas éparpillés dans l'environnement, car ils le polluent.
- En cas de doute, n'utilisez pas la machine, mais faites-la vérifier par un centre de service agréé.

CONTENU DU PAQUET:

Obr. 2

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. Corps de la machine | 4. Matériau de raccordement |
| 2. Poignée | 5. Roues pliantes |
| 3. Mode d'emploi | 6. Coussin amortisseur |

Les accessoires standard peuvent être modifiés sans préavis.

Ce produit nécessite un assemblage. L'appareil doit être assemblé correctement avant d'être utilisé.

Si vous constatez des dommages dus au transport ou au déballage, informez-en immédiatement votre fournisseur. Ne pas utiliser la machine ! Nous vous recommandons de conserver l'emballage pour un usage ultérieur. Les matériaux d'emballage doivent néanmoins être recyclés ou éliminés conformément à la législation en vigueur. Triez les différentes parties de l'emballage en fonction du matériau et remettez-les aux sites de collecte appropriés. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale.

ASSEMBLAGE

 **Warning! N'utilisez l'appareil que s'il est complètement assemblé.**

1. Dépliez la poignée comme indiqué sur l'image 3.
2. Le corps de la machine est fixé à l'aide de deux rondelles, d'écrous et de vis (fig. 4-A).
3. Installer la manette des gaz sur la poignée supérieure à l'aide d'une vis et d'une rondelle (fig. 4-B).
4. Fixer le câble d'accélérateur à l'aide de serre-câbles.

ROUES PLIANTES

1. Alignez les trous sur les lamelles de la roue et le corps de la machine. Insérez les boulons de glissement avec les rondelles dans les trous et serrez avec les écrous (Fig. 5.).
2. Avant le compactage, pliez les roues comme indiqué dans la figure 6.

COUSSIN AMORTISSEUR

Le tampon amortisseur permet de damer les pavés en béton, les pierres et les briques en douceur.

1. Fixez le tampon à la plaque de base comme indiqué dans la figure 7. Alignez les trous de la plaque de base, du tampon d'amortissement et de la plaque de serrage et fixez-les avec des vis M10x30 et des rondelles.

⚠ Attention ! Toujours s'assurer auprès du fabricant ou du fournisseur de pavés ou d'autres matériaux que le compacteur peut être utilisé pour le compactage.

AVANT DE DÉMARRER

Pour votre sécurité et pour maximiser la durée de vie de votre équipement, il est très important de prendre quelques instants pour vérifier l'état du moteur avant de l'utiliser. Assurez-vous de régler tout problème que vous trouvez, ou demandez à votre revendeur de le corriger avant d'utiliser le moteur.

⚠ WARNING! Un mauvais entretien de ce moteur ou le fait de ne pas corriger un problème avant de l'utiliser peut entraîner un dysfonctionnement susceptible de vous blesser gravement ou de vous tuer.

Effectuez toujours une inspection avant chaque opération et corrigez tout problème.

1. Niveau de carburant
2. Niveau d'huile
3. Le niveau de graisse
4. Filtre à air (si équipé)
5. Inspection générale : Vérifier qu'il n'y a pas de fuites de liquide et que les pièces ne sont pas desserrées ou endommagées.
6. Vérifier l'équipement alimenté par ce moteur.

GRAISSE POUR L'ENTRAÎNEMENT DE LA CHAÎNE

Le carter de l'entraînement par chaîne est déjà rempli de graisse à l'usine.

RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

- N'utilisez que de l'essence ordinaire sans plomb, propre et fraîche, avec un indice d'octane minimum - voir les spécifications. Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence sans plomb. L'essence sans plomb produit moins de dépôts dans le moteur et sur les bougies et prolonge la durée de vie du système d'échappement. Le carburant ne doit pas dater de plus de 14 jours.
- Le carburant approuvé pour ce moteur est l'essence (par exemple, Natural 95/90 octane). N'utilisez jamais d'essence périmée ou contaminée, ni de mélange huile/essence. Évitez que des saletés ou de l'eau ne pénètrent dans le réservoir de carburant. Ne pas utiliser d'essence contenant du méthanol. Il est recommandé d'utiliser un stabilisateur de carburant pour protéger le moteur. Le stabilisateur de carburant est disponible dans les stations-service.

⚠ WARNING! L'essence est hautement inflammable et explosive, et vous pouvez vous brûler ou vous blesser gravement lorsque vous faites le plein.

- Arrêter le moteur et éloigner la chaleur, les étincelles et les flammes.
- Ne faites le plein qu'à l'extérieur.

- Essuyer immédiatement les liquides renversés.

! **NOTE: Le carburant peut endommager la peinture et certains types de plastique. Veillez à ne pas renverser de carburant lorsque vous remplissez votre réservoir. Les dommages causés par le carburant renversé ne sont pas couverts par la garantie.**

N'utilisez jamais d'essence périmée ou contaminée, ni de mélange huile/essence. Éviter de mettre de la saleté ou de l'eau dans le réservoir de carburant..

! **WARNING! L'essence est hautement inflammable.**

Stockez le carburant dans des récipients spécialement conçus à cet effet. Ne faites le plein qu'à l'extérieur, avant de démarrer le moteur, et ne fumez pas lorsque vous faites le plein ou que vous manipulez du carburant. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez jamais d'essence lorsque le moteur tourne ou lorsqu'il est chaud. En cas de déversement d'essence, n'essayez pas de démarrer le moteur, mais éloignez la machine de la zone de déversement et évitez de créer toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées. Remettez bien en place tous les bouchons des réservoirs de carburant et des conteneurs. Avant de basculer la machine (pour l'entretien ou la vidange de l'huile), retirez le carburant du réservoir.

! **WARNING: Ne jamais remplir le réservoir de carburant à l'intérieur, jamais lorsque le moteur est en marche ou avant d'avoir laissé le moteur refroidir pendant au moins 15 minutes après l'avoir fait tourner. Ne pas utiliser de carburant datant de plus de 14 jours. Le carburant usagé dans le réservoir est la principale cause d'endommagement du carburateur.**

AJOUT DE CARBURANT

1. Retirer le bouchon du réservoir de carburant (photo 8-A).
2. Remplir le réservoir de carburant jusqu'à 1 cm au maximum en dessous du goulot de remplissage.
3. Ne pas faire déborder le réservoir. Essuyez le carburant renversé avant de démarrer le moteur.
4. Fermer le bouchon du réservoir de carburant (photo 8-A).

HUILE MOTEUR

! **NOTE: Ce moteur est livré sans huile, assurez-vous de mettre de l'huile dans le moteur avant le démarrage. N'utilisez que les types d'huile recommandés ci-dessous.**

HUILE RECOMMANDÉE

Utilisez une huile moteur 4 temps qui répond ou dépasse les exigences de la classification de service API SH, SJ ou équivalente. Vérifiez toujours l'étiquette API sur le bidon d'huile pour vous assurer qu'elle comporte les lettres SH, SJ ou équivalentes.

SAE 10W-30 est recommandée pour un usage général en été (pour des températures supérieures à 0°C) - huile recommandée HECHT 4T.
SAE 5W-40 est recommandée pour un usage général en hiver (pour des températures inférieures à 0°C) - huile recommandée HECHT 5W-40.

Choisissez une viscosité d'huile optimale correspondant à la température ambiante à laquelle vous allez utiliser la machine. NE PAS MÉLANGER LES HUILES !

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE

 **Attention : Ne vérifiez le niveau d'huile que lorsque le moteur est froid.**

1. Placez le moteur au niveau. Vérifier le niveau d'huile lorsque le moteur est arrêté et refroidi.
2. Retirer le bouchon de remplissage d'huile/la jauge (photo 9-A) et l'essuyer.
3. Insérer le bouchon de remplissage d'huile/la jauge dans le goulot de remplissage d'huile jusqu'à la butée, mais sans le visser. Retirez-le ensuite. Lisez maintenant le niveau d'huile (image 9) sur la jauge.
4. Si le niveau d'huile est proche ou inférieur au repère inférieur de la jauge, retirez le bouchon de remplissage d'huile/la jauge et remplissez le moteur avec l'huile recommandée, entre le repère supérieur et le repère inférieur. Ne pas trop remplir.

 **Faire tourner le moteur avec une quantité insuffisante d'huile peut l'endommager gravement.**

5. Remettre en place le bouchon de remplissage d'huile/la jauge (fig. 9-A).

HAUTE ALTITUDE

- À haute altitude, le mélange air-carburant du carburateur standard est excessivement riche. Les performances diminuent et la consommation de carburant augmente.
- Les performances en haute altitude peuvent être améliorées en installant un gicleur principal de plus petit diamètre dans le carburateur. Si vous utilisez toujours la machine à des altitudes supérieures à 1600 m au-dessus du niveau de la mer, demandez à votre revendeur agréé d'installer le gicleur principal pour haute altitude.
- Cette machine ne fonctionnera pas bien à haute altitude si elle n'est pas correctement réglée. Contactez un centre de service agréé pour obtenir des informations sur les réglages.

FONCTIONNEMENT

PRÉPARATION DE L'OPÉRATION

1. Vérifiez que toutes les pièces ne sont pas endommagées et qu'elles sont bien serrées.
2. Vérifier que le filtre à air n'est pas encrassé (ce n'est pas nécessaire sur un appareil neuf).

POUR DÉMARRER LE MOTEUR

 **WARNING! Le monoxyde de carbone est un gaz toxique. Le respirer peut entraîner une perte de conscience, voire la mort. Évitez toute zone ou action qui vous expose au monoxyde de carbone.**

1. L'allumage est connecté par le câble et le capuchon de la bougie d'allumage (la gaine en caoutchouc) avec la bougie d'allumage. Vérifier la connexion.
2. Ouvrir le robinet de carburant „1” (image 10-B)
3. Régler le levier de starter (fig. 10-A) en position START.  (starter activé) lorsque le moteur est froid, en position RUN  (starter désactivé) lorsque le moteur est chaud.
4. Éloigner la manette des gaz de la  position, environ 1/3 du chemin vers la position RAPIDE (fig. 10-C).
5. Régler l'interrupteur marche/arrêt (fig. 11) sur la position ON.
6. Saisir la poignée du démarreur (photo 12) et tirer doucement sur la poignée du démarreur jusqu'à ce qu'elle commence à résister, puis tirer rapidement et avec force vers le haut.

- ⚠ WARNING! Ne laissez pas la poignée du démarreur se refermer contre le moteur. Ramenez-la doucement pour éviter d'endommager le démarreur.**

7. Après 3 à 5 nuages, le moteur démarre. Après le démarrage du moteur, désactivez le starter. .

TRAVAILLER AVEC LA MACHINE

- Après avoir fait chauffer le moteur, placez la manette des gaz (Fig. 13) en position „H“. La plaque commence à vibrer et à avancer.
- Le compacteur est conçu pour fonctionner à un régime moteur de 3600 tours/minute (normalement considéré comme le plein régime). / Min (normalement considéré comme le plein régime). Faire fonctionner le moteur à une vitesse inférieure entraînera une réduction de la force de compactage et de la vitesse. Cela générera des vibrations excessives qui entraîneront un mauvais compactage, une faible maniabilité, une usure excessive de la machine et un inconfort pour l'opérateur.
- Au travail, la machine se déplace d'elle-même. Augmenter la vitesse de mouvement de la poignée de poussée n'est pas nécessaire et entraîne l'usure de l'amortisseur de vibrations.
- Sur un terrain plat, la machine avance plus rapidement. Sur les surfaces inégales ou en pente, il peut être nécessaire d'exercer une légère pression sur la poignée, ce qui aide la machine à avancer.
- Le nombre de passages nécessaires pour obtenir le niveau de compactage souhaité dépend du type et de l'humidité du sol. Le compactage maximal est atteint dès que vous remarquez un recul excessif.

- ⚠ WARNING! La machine ne peut pas être inclinée. Risque d'inondation du moteur par l'huile. La vidange d'huile est exceptionnelle. Si vous devez incliner la machine pendant l'entretien ou le réglage, appuyez sur les poignées jusqu'au sol (avec le bouchon vers le haut).**

- ⚠ ATTENTION ! La machine n'est pas conçue pour le compactage de l'asphalte chaud.**

- ⚠ Ne pas utiliser le compacteur sur du béton ou des surfaces extrêmement dures, sèches et compactes. Le compacteur vibrera et sautera, ce qui pourrait endommager la plaque et le moteur.**

- ⚠ Lors de l'utilisation du compacteur sur une chaussée, fixer le coussin amortisseur sur la face inférieure de la plaque, afin d'éviter l'écaillage et le meulage de la surface des pierres.**

- ⚠ Lors de l'utilisation du tampon amortisseur, il faut toujours s'assurer auprès du producteur ou du fournisseur de la chaussée ou d'autres matériaux qu'il est possible d'utiliser un compacteur pour le raffermissement.**

- ⚠ Bien que le sol ait besoin d'une certaine quantité d'humidité, une humidité excessive peut provoquer l'agglomération des particules de sol et empêcher une bonne concrétion. Si le sol est extrêmement humide, laissez-le sécher avant de procéder au concassage.**

- ⚠ Si le sol est tellement sec qu'il soulève de la poussière lors du fonctionnement, il faut ajouter de l'humidité au matériau de base pour une meilleure concrétion. Cela réduira également l'usure du filtre à air.**

VITESSE DE RALENTI

Placez le levier de commande de l'accélérateur en position „L“ pour réduire les contraintes sur le moteur lorsque vous n'utilisez pas la machine. Le fait de réduire le régime moteur pour faire tourner le moteur au ralenti permet de prolonger la durée de vie du moteur, d'économiser du carburant et de réduire le niveau sonore de la machine.

ARRÊT DU MOTEUR

⚠ WARNING! Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, il suffit de mettre l'interrupteur du moteur en position OFF (image 11). Dans des conditions normales, utilisez la procédure suivante.

1. Après le dernier labourage, laissez l'appareil tourner pendant 1 à 2 minutes. Le moteur se refroidit un peu.
2. Placer la manette des gaz en position SLOW (lent).. „“ (image 10-C)
3. Mettez l'interrupteur du moteur en position OFF (image 11).
4. Tourner le levier du robinet de carburant en position OFF (image 10-B).

Pour arrêter le moteur, ne poussez pas la commande de l'accélérateur sur CHOKE.  Cela pourrait provoquer une inondation, un retour de flamme ou endommager le moteur.

ENTRETIEN

Un bon entretien est essentiel pour assurer un fonctionnement sûr, économique et sans problème.

⚠ WARNING! Un mauvais entretien ou le fait de ne pas corriger un problème avant la mise en service peut entraîner un dysfonctionnement susceptible de vous blesser gravement ou de vous tuer. Respectez toujours les recommandations et les calendriers d'inspection et d'entretien figurant dans ce manuel du propriétaire.

⚠ Débranchez la bougie d'allumage avant d'effectuer toute opération d'entretien sur la machine. Attendez que toutes les pièces mobiles soient complètement arrêtées.

- Pour vous aider à entretenir correctement votre moteur, les pages suivantes comprennent un calendrier d'entretien, des procédures d'inspection de routine et des procédures d'entretien simples à l'aide d'outils manuels de base.
- Les autres tâches d'entretien plus difficiles ou nécessitant des outils spéciaux doivent être effectuées par un centre d'entretien agréé.
- Le programme d'entretien s'applique à des conditions de fonctionnement normales. Si vous utilisez votre moteur dans des conditions difficiles, telles qu'une charge élevée ou une température élevée, ou si vous l'utilisez dans des conditions humides ou poussiéreuses inhabituelles, consultez votre concessionnaire pour obtenir des recommandations adaptées à vos besoins et à l'utilisation que vous en faites.
- Après la fin de la saison, nettoyez soigneusement la machine et toutes les pièces métalliques et mobiles, lubrifiez-les avec de la graisse ou de l'huile afin que la machine soit prête pour la saison suivante. Avant la prochaine utilisation de la machine, vérifiez soigneusement tous les composants.
- Vérifier fréquemment la fixation de toutes les vis, écrous, etc. afin de maintenir la machine dans un état de fonctionnement sûr.

- Une fois par saison, faites inspecter et entretenir la machine par un centre de service agréé.

⚠ WARNING! Le non-respect des instructions d'entretien et des précautions peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Respectez toujours les procédures et les précautions décrites dans ce manuel du propriétaire.

ENTRETIEN DES MACHINES

- Une manipulation soigneuse et un nettoyage régulier garantissent que la machine reste fonctionnelle et efficace pendant longtemps.
- Maintenir la machine en bon état, si nécessaire changer les étiquettes d'avertissement et d'instruction sur la machine.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés afin de garantir que l'équipement fonctionne en toute sécurité.
- Pour réduire les risques d'incendie, le moteur, le silencieux et la zone de stockage de l'essence doivent être exempts de tout débris ou de graisse excessive.
- Veillez toujours à ce que les ouvertures de ventilation soient exemptes de débris.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

⚠ WARNING! Do not touch rotating blade!

NETTOYAGE

⚠ ATTENTION : Ne pas arroser le moteur. L'eau peut endommager le moteur ou contaminer le système d'alimentation en carburant.

1. Laisser le moteur refroidir au moins une demi-heure avant de le nettoyer.
2. Essuyez la surface de la machine et le couvercle du moteur avec un chiffon sec.

⚠ Ne jamais utiliser de détergents ou de solvants agressifs pour le nettoyage.

LE CONTRÔLE DE LA COURROIE TRAPÉZOÏDALE

Pour assurer une transmission optimale de la puissance du moteur à l'arbre excentrique, la courroie trapézoïdale doit être en bon état et fonctionner avec une tension correcte. Seul un centre de service agréé peut régler la tension ou remplacer la courroie trapézoïdale.

VIDANGE DE L'HUILE DANS L'ARBRE EXCENTRIQUE

Le boîtier de l'excitateur est pré-entretenu à l'aide du fluide de transmission automatique Dextron III, Mercon ou son équivalent et prêt à l'emploi. Nous recommandons de changer l'huile de l'arbre excentrique toutes les 200 heures de fonctionnement. Un changement d'huile incorrect peut entraîner une surchauffe de l'arbre excentrique et endommager la machine.

⚠ Pour changer l'huile, nous vous recommandons de vous adresser à un centre de service agréé. Vous pouvez perdre la garantie en cas d'intervention non autorisée sur la machine.

1. Laisser refroidir l'excitateur avant de changer l'huile de l'excitateur.
2. Retirer le garde-courroie (photo 19-A) et la (les) courroie(s) trapézoïdale(s).
3. Retirez les boulons qui maintiennent le tablier sur le carter (photo 19-B).
4. Soulever l'ensemble du plateau avec le moteur pour le sortir du carter.
5. Retirer le bouchon du tuyau en haut du boîtier de l'excitateur (photo 19-C). Basculer le

boîtier à l'envers pour que l'huile s'écoule de l'excitateur (photo 20). Examiner l'huile à la recherche de copeaux métalliques afin de prévenir tout problème ultérieur.

6. Remettre le boîtier de la plaque en position verticale.
7. Remplir le boîtier de l'excitateur avec de l'huile d'excitateur (image 21).

ENTRETIEN DU MOTEUR

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Assurez-vous que le moteur est éteint avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de réparation. Vous éliminerez ainsi plusieurs risques potentiels:
 - Intoxication au monoxyde de carbone par les gaz d'échappement du moteur - assurez-vous que la ventilation est suffisante lorsque vous utilisez le moteur.
 - Brûlures par des pièces chaudes - laissez refroidir le moteur et le système d'échappement avant de les toucher.
 - Blessures causées par des pièces en mouvement.
- Lisez les instructions avant de démarrer le moteur.
- Pour réduire les risques d'incendie ou d'explosion, soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité d'essence. N'utilisez qu'un solvant ininflammable, et non de l'essence, pour nettoyer les pièces. Tenez les cigarettes, les étincelles et les flammes à l'écart de toutes les pièces liées au carburant.
- N'oubliez pas qu'un concessionnaire agréé de notre société connaît le mieux votre moteur et qu'il est parfaitement équipé pour l'entretenir et le réparer. Pour garantir une qualité et une fiabilité optimales, n'utilisez que des pièces neuves d'origine de notre société pour les réparations et les remplacements.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

PÉRIODE DE SERVICE RÉGULIER		Avant chaque utilisation	Premier mois ou 5 heures	Tous les 3 mois ou 25 heures	Tous les 6 mois ou 50 heures	Chaque année ou 100 heures	Tous les 2 ans ou 250 heures
HUILE MOTEUR	contrôler	•					
	remplacer		•		• (2)		
FILTRE À AIR	contrôler	•					
	nettoyer remplacer			• (1)			•
BOUGIE D'ALLUMAGE	contrôler - adjust					•	
	remplacer						•
PARE-ÉTINCELLES (LE CAS ÉCHÉANT)	nettoyer					•	
RÉSERVOIR DE CARBURANT ET FILTRE	nettoyer			•		• (3)	
TUBE DE COMBUSTIBLE	nettoyer	tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (3)					
JEU DES SOUPAPES	contrôler - adjust					• (3)	
CHAMBRE DE COMBUSTION	nettoyer	après toutes les 200 heures (3)					

(1) Entretien plus fréquent en cas d'utilisation dans des zones poussiéreuses.

(2) Vidanger l'huile moteur toutes les 25 heures en cas d'utilisation à forte charge ou à des températures ambiantes élevées.

(3) Ces éléments doivent être réparés par un revendeur agréé de notre société, à moins que vous ne disposiez des outils appropriés et que vous soyez compétent en matière de mécanique.

VIDANGE D'HUILE

Il est recommandé de faire appel à un service agréé pour la vidange d'huile.

Vidangez l'huile moteur lorsque le moteur est chaud. L'huile chaude se vidange rapidement et complètement.

⚠ WARNING! Ne pas vidanger l'huile lorsque le moteur tourne !

Lorsque vous vidangez l'huile par le tube de remplissage supérieur, le réservoir de carburant doit être vide, sinon le carburant peut s'écouler et provoquer un incendie ou une explosion.

1. Débrancher le fil de la bougie d'allumage (photo 15) et l'éloigner de la bougie d'allumage.
2. Placez un récipient approprié à côté du moteur pour récupérer l'huile usagée.
3. Retirez le tuyau de vidange (photo 14) et laissez l'huile usagée s'écouler complètement dans le conteneur.

⚠ Veuillez vous débarrasser de l'huile moteur usagée d'une manière compatible avec l'environnement. Nous vous conseillons d'apporter l'huile usagée dans un récipient hermétique au centre de recyclage ou à la station-service de votre région pour qu'elle soit récupérée. Ne la jetez pas à la poubelle et ne la versez pas sur le sol ou dans les égouts.

4. Réinstallez le tuyau de vidange (photo 14). Le moteur étant à l'horizontale, remplir jusqu'au repère de limite supérieure (fig. 9) sur la jauge.

⚠ WARNING! Faire tourner le moteur lorsque le niveau d'huile est bas peut l'endommager.

5. Remettre en place le bouchon de remplissage d'huile/la jauge en toute sécurité (fig. 9-A).

⚠ Warning!!! Lavez-vous les mains à l'eau et au savon après avoir manipulé de l'huile usagée.

⚠ WARNING: TOUJOURS AVANT LE DÉBUT DE LA SAISON OU TOUTES LES 100 HEURES DE TRAVAIL, VÉRIFIEZ LES FLUIDES DE TRAVAIL ET LES LUBRIFIANTS ET FAITES LE PLEIN DANS UN CENTRE D'ENTRETIEN AGRÉÉ.

FILTRE À AIR

Un filtre à air encrassé restreint le flux d'air vers le carburateur et entraîne de mauvaises performances du moteur. Inspectez le filtre à air chaque fois que vous utilisez le moteur. Vous devrez nettoyer le filtre à air plus fréquemment si vous utilisez le moteur dans des zones très poussiéreuses.

⚠ WARNING! L'utilisation du moteur sans filtre à air, ou avec un filtre à air endommagé, permet à la saleté de pénétrer dans le moteur, ce qui provoque une usure rapide de ce dernier. Ce type de dommage

INSPECTION ET NETTOYAGE DU FILTRE À AIR - FILTRE PLISSÉ AVEC PRÉ-FILTRE

⚠ ATTENTION : Le filtre à air doit être entretenu (nettoyé) après 25 heures de travail

normal. L'entretien est plus fréquent lorsque la machine est utilisée dans des zones extrêmement poussiéreuses.

1. Détacher le couvercle du filtre à air (photo 16).
2. Retirez le couvercle du filtre à air. Veillez à ce que la saleté et les débris ne tombent pas dans la base du filtre à air (photo 17-A).
3. Retirer le préfiltre (photo 17-B) et le filtre à air (photo 17-C) de la base du filtre à air.
4. Inspecter les éléments du filtre à air. Nettoyer les éléments encrassés.
5. Pour décoller les débris, tapotez doucement le filtre sur une surface dure. N'essayez jamais de broser la saleté, car cela la ferait pénétrer dans les fibres. Si le filtre est excessivement sale, remplacez-le par un nouveau.
6. Lavez le préfiltre avec un détergent liquide et de l'eau. Laissez-le ensuite sécher à l'air libre. Ne pas huiler le pré-filtre.
7. Remonter le filtre et le pré-filtre.
8. Fermez le couvercle et fixez-le (image 16).

! NOTE: Remplacer le filtre s'il est effiloché, déchiré, endommagé ou impossible à nettoyer.

BOUGIE D'ALLUMAGE

Pour de meilleurs résultats, remplacez la bougie toutes les 100 heures d'utilisation. N'utilisez que la bougie d'allumage recommandée qui correspond à la plage de température correcte pour les températures normales de fonctionnement du moteur. Pour connaître les types de bougies recommandés, veuillez contacter un centre de service agréé.

⚠ Warning!!! Si le moteur a tourné, le silencieux et la bougie seront très chauds. Veillez à ne pas toucher ces pièces.

! NOTE: Des bougies d'allumage incorrectes peuvent endommager le moteur.

Pour obtenir de bonnes performances, la bougie d'allumage doit être correctement taraudée et exempte de dépôts.

1. Débranchez le capuchon de la bougie d'allumage (photo 15) et enlevez toute saleté de la zone de la bougie d'allumage.
2. Utiliser la clé à bougie de taille appropriée pour retirer la bougie.
3. Inspectez la bougie d'allumage. Remplacez-la si elle est endommagée, fortement encrassée, si la rondelle d'étanchéité est en mauvais état ou si l'électrode est usée.
4. Mesurez l'écartement des électrodes à l'aide d'une jauge appropriée. L'écartement correct est indiqué dans les spécifications. Si un réglage est nécessaire, corriger l'écart en pliant soigneusement l'électrode latérale.
5. Installer la bougie d'allumage avec précaution, à la main, afin d'éviter un filetage croisé.
6. Une fois la bougie mise en place, serrez-la avec une clé à bougie de taille appropriée pour comprimer la rondelle.
7. Lors de l'installation d'une nouvelle bougie d'allumage, serrer d'un demi-tour après la mise en place de la bougie pour comprimer la rondelle.
8. Lors de la réinstallation de la bougie d'origine, serrer de 1/8 à 1/4 de tour après la mise en place de la bougie pour comprimer la rondelle.

! NOTE: Une bougie mal serrée peut devenir très chaude et endommager le moteur. Un serrage excessif de la bougie peut endommager le filetage de la culasse.

9. Fixer le capuchon de la bougie d'allumage sur la bougie.

SILENCIEUX ET PARE-ÉTINCELLES

⚠ WARNING! Les moteurs en marche produisent de la chaleur. Les pièces du moteur, en particulier le silencieux, deviennent extrêmement chaudes. De graves brûlures thermiques peuvent se produire en cas de contact. Les débris combustibles, tels que les feuilles, l'herbe, les broussailles, etc. peuvent s'enflammer.

- Laisser refroidir le silencieux, le cylindre du moteur et les ailettes avant de les toucher.
- Enlever les débris accumulés dans la zone du silencieux et du cylindre.
- Contactez le fabricant de l'équipement d'origine, le détaillant ou le revendeur pour obtenir un pare-étincelles conçu pour le système d'échappement installé sur ce moteur.

Retirez les débris accumulés dans la zone du silencieux et dans la zone du cylindre. Inspectez le silencieux pour vérifier qu'il n'y a pas de fissures, de corrosion ou d'autres dommages. Retirez le pare-étincelles, le cas échéant, et vérifiez qu'il n'est pas endommagé ou obstrué par du carbone. Si des dommages sont constatés, installez les pièces de rechange avant d'utiliser l'appareil.

⚠ WARNING: Les pièces de rechange doivent être de même conception et installées dans la même position que les pièces d'origine. D'autres pièces risquent de ne pas fonctionner aussi bien, d'endommager l'appareil et de provoquer des blessures.

SÉDIMENTS DE CARBONE

Il est recommandé d'éliminer les sédiments de carbone du cylindre, de la partie supérieure du piston et des soupapes autour de chaque 100 à 300 heures de fonctionnement dans un centre de service agréé.

SYSTÈME DE CARBURANT

⚠ Attention : Les pièces de rechange du système d'alimentation en carburant (bouchons, tuyaux, réservoirs, filtres, etc.) doivent être identiques à celles d'origine, sinon il y a risque d'incendie.

- Vérifier régulièrement l'état des tuyaux de carburant.
- Remplacer le tuyau de carburant tous les 2 ans. Si du carburant s'échappe de la durite, remplacez-la immédiatement.

ELIMINATION DE LA SALETÉ

Chaque jour ou avant chaque utilisation, éliminez les saletés accumulées sur le moteur. Maintenir propres les barres de traction, les ressorts et les éléments de commande. Enlever les restes inflammables de l'entourage du silencieux.

⚠ Warning: Ne jamais nettoyer le moteur à l'eau. L'eau pourrait pénétrer dans le système d'alimentation en carburant. Utilisez une brosse ou un chiffon de nettoyage sec.

⚠ Attention : Le moteur et ses pièces doivent être maintenus propres afin d'éviter la surchauffe et l'inflammation de la couche de saleté.

VIDANGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT ET DU CARBURATEUR

⚠ WARNING! L'essence est hautement inflammable et explosive, et vous pouvez vous brûler ou vous blesser gravement en manipulant du carburant.

- Arrêter le moteur, le laisser refroidir complètement et éloigner la chaleur, les étincelles et les flammes.
- Ravitaillement en carburant uniquement à l'extérieur.
- Essuyer immédiatement les liquides renversés.

1. Placez un bidon d'essence homologué sous le carburateur et utilisez un entonnoir pour éviter de renverser du carburant.
2. Retirer le boulon de vidange (photo 18).
3. Une fois que tout le carburant s'est écoulé dans le conteneur, réinstallez le boulon de vidange et la rondelle. Serrez fermement le boulon de vidange (photo 18).

NETTOYAGE DU FILTRE À CARBURANT

(si équipé)

Retirer la crépine du réservoir et de la conduite de carburant. Nettoyer le filtre à carburant (enlever la saleté accumulée sur les mailles et vérifier que les mailles ne sont pas cassées). Réinstaller le filtre à carburant et la conduite de carburant.

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT À AIR PUR

⚠ WARNING! Les moteurs en marche produisent de la chaleur. Les pièces du moteur, en particulier le silencieux, deviennent extrêmement chaudes. De graves brûlures thermiques peuvent se produire en cas de contact. Les débris combustibles, tels que les feuilles, l'herbe, les broussailles, etc. peuvent s'enflammer.

- Laisser refroidir le silencieux, le cylindre du moteur et les ailettes avant de les toucher.
- Enlever les débris accumulés dans la zone du silencieux et du cylindre.

⚠ AVIS : Ne pas utiliser d'eau pour nettoyer le moteur. L'eau pourrait contaminer le système d'alimentation en carburant. Utilisez une brosse ou un chiffon sec pour nettoyer le moteur. Il s'agit d'un moteur refroidi par air. La saleté ou les débris peuvent restreindre le flux d'air et entraîner une surchauffe du moteur, ce qui se traduit par des performances médiocres et une réduction de la durée de vie du moteur.

Utilisez une brosse ou un chiffon sec pour éliminer les débris du protège-doigts. Maintenez la tringlerie, les ressorts et les commandes propres. Gardez la zone autour et derrière le silencieux exempte de tout débris combustible.

RÉGLAGES DU MOTEUR

⚠ NOTE: Ne modifiez en aucun cas le régime nominal du moteur (côté carburateur ou côté régulateur).

Votre moteur a été réglé en usine et le non-respect du régime d'homologation du moteur peut être dangereux pour votre sécurité et celle des autres. Si les réglages du moteur sont modifiés de quelque manière que ce soit, la garantie sera annulée. Si un réglage supplémentaire est nécessaire (par exemple en cas d'altitude élevée), contactez un centre de service agréé!

STOCKAGE

⚠ ATTENTION ! Le moteur doit avoir complètement refroidi avant de remiser la machine.

- Ne jamais stocker l'équipement avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme nue ou une étincelle.
- Laissez le moteur refroidir avant de le ranger dans une enceinte.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, il faut le faire à l'extérieur.

INSTRUCTIONS DE STOCKAGE POUR VOTRE MOTEUR

⚠ Attention : Ne jamais ranger le moteur à proximité d'une cuisinière, d'un four, d'un chauffe-eau avec veilleuse ou d'autres appareils susceptibles de produire des étincelles.

PRÉPARATION DU STOCKAGE

Il est essentiel de bien préparer le stockage de votre moteur pour qu'il ne connaisse pas de problèmes et qu'il conserve son aspect d'origine. Les étapes suivantes permettront d'éviter que la rouille et la corrosion n'altèrent le fonctionnement et l'apparence de votre moteur, et faciliteront son démarrage lorsque vous le réutiliserez.

NETTOYAGE

Si le moteur a tourné, laissez-le refroidir pendant au moins une demi-heure avant de le nettoyer. Nettoyez toutes les surfaces extérieures, retouchez toute peinture endommagée et appliquez un léger film d'huile sur les autres zones susceptibles de rouiller.

⚠ REMARQUE : L'utilisation d'un tuyau d'arrosage ou d'un équipement de lavage sous pression peut faire pénétrer de l'eau dans l'ouverture du filtre à air ou du silencieux. L'eau contenue dans le filtre à air imbibé le filtre à air et l'eau qui passe à travers le filtre à air ou le silencieux peut pénétrer dans le cylindre et l'endommager.

PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE

- Si votre moteur est stocké avec de l'essence dans le réservoir et le carburateur, il est important de réduire le risque d'inflammation des vapeurs d'essence. Choisissez un lieu de stockage bien ventilé, éloigné de tout appareil fonctionnant avec une flamme, tel qu'un four, un chauffe-eau ou un sèche-linge.
- Évitez également toute zone où se trouve un moteur électrique produisant des étincelles ou où des outils électriques sont utilisés.
- Dans la mesure du possible, évitez les zones de stockage à forte humidité, qui favorisent la rouille et la corrosion.
- S'il y a de l'essence dans le réservoir, laissez le robinet d'essence en position OFF.
- Maintenez le moteur à l'horizontale lors du stockage. Un basculement peut entraîner des fuites de carburant ou d'huile.
- Lorsque le moteur et le système d'échappement sont refroidis, couvrez le moteur pour le protéger de la poussière. Un moteur et un système d'échappement chauds peuvent enflammer ou faire fondre certains matériaux.
- N'utilisez pas de feuille de plastique comme cache-poussière. Une housse non poreuse retiendra l'humidité autour du moteur, ce qui favorisera la rouille et la corrosion.

L'AJOUT D'UN STABILISATEUR D'ESSENCE POUR PROLONGER LA DURÉE DE STOCKAGE DU CARBURANT

Pour protéger le moteur, utilisez un stabilisateur de carburant disponible dans les stations-service.

Lorsque vous ajoutez un stabilisateur d'essence, remplissez le réservoir d'essence fraîche. S'il n'est que partiellement rempli, l'air présent dans le réservoir favorisera la détérioration du carburant pendant le stockage. Si vous conservez un conteneur d'essence pour le ravitaillement, assurez-vous qu'il ne contient que de l'essence fraîche.

1. Ajouter un stabilisateur d'essence en suivant les instructions du fabricant..
2. Après avoir ajouté un stabilisateur d'essence, faites tourner le moteur à l'extérieur pendant 10 minutes pour vous assurer que l'essence traitée a remplacé l'essence non traitée dans le carburateur.

STOCKAGE HORS SAISON

Si votre moteur est stocké avec de l'essence dans le réservoir et le carburateur, l'essence s'oxyde et se détériore. L'essence usagée entraîne des difficultés de démarrage et laisse des dépôts de gomme qui obstruent le système d'alimentation en carburant. Si l'essence contenue dans votre moteur se détériore pendant le stockage, vous devrez peut-être faire réviser ou remplacer le carburateur et d'autres composants du système d'alimentation en carburant. Le carburant ne doit pas rester dans le moteur plus de 14 jours. Si vous le laissez plus longtemps, vous risquez d'endommager le moteur, ce qui n'est pas couvert par la garantie. L'ajout d'un stabilisateur de carburant à l'essence peut prolonger la durée de vie du carburant.

Les mesures suivantes doivent être prises pour préparer la machine au stockage.

1. Vider le réservoir d'essence à l'aide d'une pompe aspirante après le dernier travail de la saison.

⚠ ATTENTION ! Ne pas vidanger l'essence dans des locaux fermés, à proximité d'un feu ouvert, etc. Ne pas fumer ! Les vapeurs d'essence peuvent provoquer une explosion ou un incendie.

2. Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il ait consommé toute l'essence restante et qu'il cale..
3. Retirez la bougie d'allumage (photo 15). A l'aide d'un bidon d'huile, versez environ 20 ml d'huile moteur recommandée dans la chambre de combustion. Actionnez le démarreur pour répartir uniformément l'huile dans la chambre de combustion. Remettez la bougie en place.
4. Remplacer la bougie d'allumage.
5. Remplacer l'huile moteur.

DÉSTOCKAGE

Vérifiez votre moteur comme indiqué dans la section AVANT DE DÉMARRER de ce manuel. Si le carburant a été vidangé lors de la préparation du stockage, remplissez le réservoir avec de l'essence fraîche. Si vous conservez un conteneur d'essence pour le ravitaillement, assurez-vous qu'il ne contient que de l'essence fraîche. L'essence s'oxyde et se détériore avec le temps, entraînant des difficultés de démarrage et un encrassement. Si le cylindre a été enduit d'huile pendant la préparation du stockage, le moteur fumera brièvement au démarrage. Ce phénomène est normal.

FR

STOCKAGE DE CARBURANT

- Conservez l'essence uniquement dans un bidon spécial, sinon vous risquez de contaminer le carburant.
- Ne jamais ranger le moteur à proximité d'une cuisinière, d'un four, d'un chauffe-eau avec veilleuse ou de tout autre appareil susceptible de produire des étincelles.
- Si vous utilisez de l'essence contaminée, vous risquez de faire fonctionner le moteur de manière irrégulière ou de l'endommager.
- Stockez la quantité minimale de carburant que vous pouvez utiliser jusqu'à 14 jours. N'utilisez pas de carburant datant de plus de 14 jours.

CS

INSTRUCTIONS DE STOCKAGE SPÉCIFIQUES À L'APPAREIL

1. Conservez l'appareil dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, hors de portée des personnes non autorisées.
2. Recouvrir l'appareil d'une housse de protection appropriée qui ne retient pas l'humidité. N'utilisez pas de feuille de plastique comme housse. Une housse non poreuse retiendra l'humidité autour de l'appareil, ce qui favorisera la rouille et la corrosion.
3. Maintenir la machine en bon état, si nécessaire changer les étiquettes d'avertissement et d'instruction sur la machine.
4. Rabattre avec précaution la poignée supérieure vers le bas (fig. 22).
5. Veillez à ne pas plier ou tordre les câbles.

SK

PL

⚠ REMARQUE : Lors de l'entreposage, il faut veiller à ce que l'appareil soit protégé contre la rouille. A l'aide d'une huile légère ou de silicone, enduisez l'appareil, en particulier toutes les parties métalliques et toutes les pièces mobiles, d'une couche de protection contre la rouille.

HU

TRANSPORT

⚠ Warning!!! Laissez le moteur refroidir avant de transporter la machine.

⚠ Le réservoir de carburant doit être vide. Le carburant ou les vapeurs de carburant renversés peuvent s'enflammer.

1. Vider le réservoir de carburant avant de transporter la machine.
2. Vider le réservoir d'essence à l'aide d'une pompe aspirante. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il ait consommé toute l'essence restante et qu'il cale.
3. Fermez fermement le bouchon du réservoir.
4. Mettez l'interrupteur du moteur et le robinet de carburant (le cas échéant) en position d'arrêt.
5. Laissez le moteur refroidir avant de le transporter.
6. Vous pouvez soulever la machine à l'aide des poignées situées à l'avant et à l'arrière de la machine, comme indiqué sur la fig. 23. N'utilisez jamais la poignée de commande pour soulever et transporter la machine.
7. Veillez à ne pas faire tomber ou heurter la machine lors du transport.
8. Attachez solidement la machine en position verticale pendant le transport.
9. Veillez à ne pas heurter la machine lors du transport. Ne pas placer d'objets sur la machine.

DÉPANNAGE

! ATTENTION ! Les pannes de votre machine qui nécessitent des interventions plus importantes doivent toujours être éliminées par un atelier spécialisé. Les perturbations non autorisées peuvent entraîner des dommages. Si vous ne parvenez pas à éliminer la panne à l'aide des mesures décrites ici, adressez-vous à un centre de service agréé.

DÉFAUT	CAUSE	MESURE
Le moteur ne démarre pas	Lever de starter du carburateur ouvert	Fermer le lever de starter du carburateur
	La rallonge de la bougie n'est pas mise en place	Mettre en place la rallonge de la bougie d'allumage
	La bougie d'allumage est contaminée ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage
	La distance entre les électrodes de la bougie d'allumage n'est pas conforme	Régler l'écart correct entre les électrodes - voir Spécifications
	Vider le réservoir de carburant	Verser le carburant
	Ancien carburant	Remplacer le vieux carburant par du neuf
Une fois démarré, le moteur retombe en panne	Filtre à air contaminé	Nettoyer le filtre à air
	Distance excessive entre les électrodes de la bougie d'allumage	Régler l'écart correct entre les électrodes - voir Spécifications
	Bougie contaminée ou endommagée	Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage
Le moteur sort	Rallonge de bougie d'allumage libérée ou câble	Placer la douille de la bougie d'allumage sur la bougie.
	Filtre à carburant contaminé	Connecter le câble d'allumage
	Event bouché dans le couvercle du réservoir	Remplacer le couvercle du réservoir
	Filtre à air contaminé	Nettoyer le filtre à air
	Ancien carburant	Remplacer l'ancien carburant par un nouveau
Le moteur sort lorsque la vitesse est élevée	Distance trop faible entre les électrodes de la bougie d'allumage	Régler l'écart correct entre les électrodes - voir Spécifications
La puissance du moteur est trop faible	Filtre à air contaminé	Nettoyer le filtre à air
Le moteur chauffe trop	Colmatage du système de refroidissement de l'air	Nettoyer la grille d'aération et les nervures de refroidissement
	Trop peu d'huile moteur	Remplir l'huile moteur
	Filtre à air contaminé	Nettoyer le filtre à air
La machine est difficile à contrôler pendant le travail (la machine saute ou se penche vers l'avant).	Régime moteur trop élevé sur sol ferme.	Régler le régime inférieur du moteur à l'aide de la manette des gaz.
Vibrations excessives	Les vis de fixation sont desserrées	Serrer les vis de fixation.

! ATTENTION ! Les défauts qui ne peuvent pas être corrigés à l'aide de ce tableau peuvent l'être par un centre de service agréé.

SERVICE ET PIÈCES DE RECHANGE

- Faites réparer votre appareil par un personnel qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela permettra de garantir la sécurité de l'appareil.
- Que vous ayez besoin d'un conseil technique, d'une réparation ou de pièces de rechange d'origine, contactez le service agréé HECHT le plus proche de chez vous. Pour plus d'informations sur les points de service, visitez le site **www.hecht.cz**
- Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer le numéro de la pièce, qui peut être trouvé à l'adresse suivante **www.hecht.cz**

ÉLIMINATION

- Déposez votre appareil, ses accessoires et son emballage conformément aux exigences de la protection de l'environnement dans un centre de recyclage.
- Cet appareil ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Préservez l'environnement et apportez cet appareil aux points de collecte désignés, où il sera reçu gratuitement. Pour plus d'informations, veuillez contacter les autorités locales ou le point de collecte le plus proche. Une mise au rebut inappropriée peut être sanctionnée conformément aux réglementations nationales.
- L'essence et l'huile sont des déchets dangereux. Il faut les éliminer de manière appropriée. Ils ne font pas partie des ordures ménagères. En ce qui concerne l'élimination de l'huile et du carburant, contactez les autorités locales, le centre de service ou votre revendeur.

GARANTIE DU PRODUIT

- **Pour ce produit, nous fournissons une garantie légale, une responsabilité légale pour les défauts, pendant 24 mois à partir de la réception.**
- **Pour les entreprises, les commerces, les municipalités et les usages autres que privés, nous fournissons une garantie légale et une responsabilité légale contre les défauts au sens du Code civil.**
- Tous les produits sont conçus pour un usage domestique, à moins qu'il n'y ait d'autres informations dans le manuel d'instructions ou la description du fonctionnement. En cas d'utilisation différente ou en contradiction avec le manuel d'instructions, la demande n'est pas reconnue comme légitime.
- Le choix inapproprié du produit et le fait que le produit ne réponde pas à vos exigences ne peuvent constituer un motif de réclamation. L'acheteur connaît les propriétés du produit.
- L'acheteur a le droit de demander au vendeur de vérifier la fonctionnalité du produit et de se familiariser avec son fonctionnement.
- Pour pouvoir bénéficier de la garantie, il faut que les directives relatives à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, au stockage et à la maintenance aient été respectées.
- Les dommages causés par l'usure naturelle, la surcharge, l'utilisation impropre ou l'intervention en dehors du service agréé pendant la période de garantie, sont exclus de la garantie.
- La garantie ne couvre pas l'usure des composants appelés consommables courants (par exemple, les frais d'entretien, les filtres, les lames, les courroies trapézoïdales et dentées, les chaînes, les charbons, les joints, les bougies d'allumage, les roulements ...).
- La garantie ne couvre pas l'usure du produit ou des pièces causée par l'utilisation normale du produit ou des pièces du produit (par exemple, une batterie faible ou une capacité de batterie réduite après une période de vie habituelle de 6 mois) et d'autres pièces sujettes à l'usure naturelle.
- Si les biens sont vendus à un prix inférieur, la garantie ne couvre pas les défauts pour lesquels le prix inférieur a été négocié.

- Les dommages résultant d'un défaut de matériel ou d'une erreur du fabricant seront éliminés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. Il est supposé que le produit retourne à notre centre de service non démonté et avec la preuve d'achat.
- Les outils de nettoyage, d'entretien, d'inspection et d'alignement ne font pas partie de l'acte de garantie et sont des services payants.
- Pour les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie, vous pouvez le faire réparer dans notre centre de service en tant que service payant. Notre centre de service se fera un plaisir d'établir un budget des coûts.
- Nous ne prenons en compte que les produits livrés propres, complets, en cas d'envoi suffisamment emballés et payés. Les produits non payés, les marchandises encombrantes, les envois express ou les envois spéciaux ne seront pas acceptés.
- En cas de réclamation justifiée au titre de la garantie, veuillez contacter notre centre de service. Vous y recevrez des informations complémentaires sur le traitement des réclamations.
- Pour plus d'informations sur les lieux de service, voir www.hecht.cz
- Nous éliminons gratuitement vos vieux appareils électriques.

GARANTIE DU MOTEUR

USURE NORMALE:

Comme tous les dispositifs mécaniques, les moteurs ont besoin d'un entretien périodique et d'un remplacement des pièces de rechange pour fonctionner correctement. La garantie n'est pas liée à ces réparations lorsque la durée de vie de la pièce du moteur a été épuisée par un fonctionnement normal.

ENTRETIEN INCORRECT:

La durée de vie du moteur dépend des conditions dans lesquelles il est utilisé et des soins qui lui sont apportés. La garantie ne s'applique pas à l'usure causée par la poussière, la saleté, le sable ou d'autres matériaux abrasifs qui ont pénétré dans le moteur à la suite d'un entretien incorrect. Cette garantie ne concerne que les défauts de matériel et de production. Par conséquent, ne demandez pas le remplacement du remboursement des dispositifs dans lesquels le moteur peut être assemblé. La garantie ne s'applique pas non plus aux réparations causées par:

- Utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine.
- Éléments ou dispositifs de contrôle qui rendent le démarrage difficile, entraînent une réduction de la puissance et réduisent la durée de vie (contacter le fabricant de l'appareil).
- Carburateurs non étanches, tuyaux de carburant bouchés, soupapes grippées ou autres défauts causés par l'utilisation d'un carburant sale ou ancien. N'utilisez que de l'essence fraîche sans plomb et du stabilisateur de carburant.
- Pièces usées ou cassées en raison d'un niveau d'huile insuffisant, de l'utilisation d'une huile sale ou de spécifications d'huile incorrectes. Utilisez l'huile recommandée par le fabricant.
- Réparation ou ajustement de pièces ou d'assemblages raccordés, par exemple des accouplements d'engrenages, des télécommandes et autres, qui ne sont pas des pièces d'origine.
- Dommages ou usure des pièces causés par des particules de saleté qui ont pénétré dans le moteur en raison d'un entretien ou d'un montage incorrect du filtre à air ou de l'utilisation d'un nettoyeur ou d'un filtre non original.
- Pièces endommagées en raison d'une surrégime du moteur ou d'une surchauffe causée par l'obstruction ou le blocage des nervures de refroidissement ou de l'espace du volant par de l'herbe, des copeaux ou de la saleté, ou dommages causés par le fonctionnement du moteur dans un local fermé.
- Endommagement du moteur ou de ses pièces par des vibrations énormes causées par le desserrage de l'assemblage du moteur, des couteaux de tonte, des volants d'inertie desserrés ou déséquilibrés,

FR

un dispositif de fixation incorrect sur l'arbre du moteur, une vitesse excessive ou d'autres opérations incorrectes.

- Vilebrequin plié ou cassé après un choc contre un objet rigide ou en cas de surtension des courroies trapézoïdales.
- Moteur endommagé ou ses pièces, par exemple la chambre de combustion, les soupapes, les selles de soupapes, les conduits de soupapes ou la bobine de démarrage brûlée à la suite de l'utilisation d'un carburant incorrect - par exemple le gaz liquide, le gaz naturel, l'essence incorrecte, etc.

CS

SK

PL

HU

CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

EN	FR	SK	PL	HU
The name of device *	Le nom de l'appareil *	Názov zariadenia *	Nazwa sprzętu *	Gép megnevezése *
Model *	Model *	Model *	Model *	Modell *
Date of purchase *	Date d'achat *	Dátum predaja *	Data sprzedaży *	Értékesítés időpontja *
Serial number of the machine *	Número de série de la machine *	Výrobné číslo stroja *	Nr. fabryczny urządzenia *	Gép gyártás száma *
Buyer (name, company name), address *	Acheteur (nom, raison sociale), adresse *	Kupujúci (meno, názov firmy), adresa *	Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres *	Vevő (név vagy cégnév), cím *
I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.	Je confirme que j'ai reçu l'appareil entièrement fonctionnel et complet avec les instructions et la preuve d'achat d'un revendeur officiel autorisé HECHT MOTORS et que j'accepte les termes de cette garantie.	Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.	Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.	Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom.
* fills seller	* remplit le vendeur	* vyplní predajca	* wypełnia sprzedawca	* az értékesítő tölti ki
Buyer's signature / Signature de l'acheteur/ Podpis kupujúceho / Podpis kupujúceho / Podpis nabywcy / Vevő aláírása	Stamp and signature * / Stempel und Unterschrift der Verkäufer * / Razitko a podpis prodajce * / Pečiatka a podpis predajcu * / Pieczętka i podpis sprzedawcy * / Értékesítő bélyegzője és aláírása *			
<p>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY/ KÖZPONTI SZERVIZ HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, www.hecht.cz, servis@hecht.cz HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu</p>				

EC DECLARATION OF CONFORMITY / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

EN We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" /
CS My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ /
SK My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producent urządzenia i posiadacz dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności” / **HU** A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s r.o., Za mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN Declare on our own responsibility / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

EN Machinery / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Plate compactor **CS** Vibrační deska **SK** Vibračná doska
PL Zagęszczarka **HU** Lapvibrátor

EN Trade name and type / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj /
HU Kereskedelmi megnevezés és típus

Hecht 1111

EN Model / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

29142

EN Serial number / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201800001 - 201899999

EN The procedure used for the assessment of the conformity / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

EN under Directive 2000/14/EC, annex VI. as amended 2005/88/EC	CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES	SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	PL Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE	HU A 2000/14/EK, irányelv szerint, VI. melléklet, módosítás 2005/88/EK.
---	---	---	--	--

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Germany;
TÜV SÜD Products Service GmbH, Germany;
TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Germany;
TÜV SÜD Certification and Testing Co, Ltd., P.R.C.;
VCA Headquarters, United Kingdom**

EN This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EU / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendelettel összhangban adtuk ki:

**2014/30/EU
2006/42/EC
2000/14/EC & 2005/88/EC
97/68/EC & 2010/26/EU**

EN Engine type / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

G160F

EN Validating number / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvalovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny /
HU Jóváhagyási szám

e11*97/68SA*2010/26*2667*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**EN 500-4; EN 500-1; EN 55012; EN 61000-6-1;
EN ISO 3744; EN ISO 11201; EN ISO 12100**

EN Guaranteed sound power level / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

L_{WA} = 105 dB(A)

EN Measured sound power level / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

L_{WA} = 100,6 dB (A); K = 2,26 dB (A)

EN Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/EC / **CS** Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / **SK** Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / **PL** Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / **HU** A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérés igazoló jegyzőkönyv száma

70.520.09.911.05

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcom určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

22.9. 2017

EN Name / **CS** Jméno / **SK** Meno / **PL** Imię / **HU** Név

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



EN We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s r.o., Za mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN Declare on our own responsibility / **CS** Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

EN Machinery / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Plate compactor **CS** Vibrační deska **SK** Vibračná doska
PL Zagęszczarka **HU** Lapvibrátor

EN Trade name and type / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

Hecht 1113

EN Model / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

29155

EN Serial number / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201800001 - 201899999

EN The procedure used for the assessment of the conformity / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

EN under Directive
2000/14/EC, annex
VI.
as amended
2005/88/EC

CS podle směrnice
2000/14/ES, příloha
VI.
v platném znění
2005/88/ES

SK podľa smernice
2000/14/ES, príloha
VI.
v platnom znení
2005/88/ES

PL Dyrektywą
2000/14/WE,
załącznik VI.
z późniejszymi zmi-
anami 2005/88/WE

HU A 2000/14/EK,
irányelv szerint, VI.
melléklet,
módosítás 2005/88/
EK.

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Germany;
TÜV SÜD Products Service GmbH, Germany;
TÜV SÜD Certification and Testing Co., Ltd. Shanghai Branch, P.R.C.;
VCA Headquarters, United Kingdom**

EN This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so směrnicami EU / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**2014/30/EU
2006/42/EC
2000/14/EC & 2005/88/EC
97/68/EC & 2010/26/EU**

EN Engine type / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

G200F

EN Validating number / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvaľovací emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

e11*97/68SA*2010/26*2673*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**EN 500-4; EN 500-1; EN 55012; EN 61000-6-1;
EN ISO 3744; EN ISO 12100; EN ISO 11201**

EN Guaranteed sound power level / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

L_{WA} = 105 dB(A)

EN Measured sound power level / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

L_{WA} = 100,3 dB (A)

EN Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/EC / **CS** Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / **SK** Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / **PL** Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / **HU** A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérés jegyzőkönyv száma

70.520.09.911.03

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

22.9. 2017

EN Name / **CS** Jméno / **SK** Meno / **PL** Imię / **HU** Név

Rudolf Runštok

EN Title: Executive Director / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

HECHT[®]
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlýnem 1562/25, 197 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

EN We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s r.o., Za mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN Declare on our own responsibility / **CS** Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

EN Machinery / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Plate compactor **CS** Vibrační deska **SK** Vibračná doska
PL Zagęszczarka **HU** Lapvibrátor

EN Trade name and type / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

Hecht 1114

EN Model / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

29160

EN Serial number / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201800001 - 201899999

EN The procedure used for the assessment of the conformity / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

EN under Directive 2000/14/EC, annex VI, as amended 2005/88/EC

CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI, v platném znění 2005/88/ES

SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI, v platnom znení 2005/88/ES

PL Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI, z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

HU A 2000/14/EK, irányelv szerint, VI. melléklet, módosítás 2005/88/EK.

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Products Service GmbH, Germany;
TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Germany;
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch, P.R.C.
VCA Headquarters, United Kingdom

EN This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so směrnicami EU / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

2014/30/EU
2006/42/EC
2000/14/EC & 2005/88/EC
97/68/EC & 2010/26/EU

EN Engine type / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

G200F

EN Validating number / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvaľovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

e11*97/68SA*2010/26*2673*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**EN 500-4; EN 500-1; EN 55012; EN 61000-6-1;
EN ISO 3744; EN ISO 12100; EN ISO 11201**

EN Guaranteed sound power level / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

L_{WA} = 105 dB(A)

EN Measured sound power level / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

L_{WA} = 102,1 dB (A); K = 2,19 dB (A)

EN Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/EC / **CS** Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / **SK** Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / **PL** Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / **HU** A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérés jegyzőkönyv száma

70.520.12.045.02

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

22.9. 2017

EN Name / **CS** Jméno / **SK** Meno / **PL** Imię / **HU** Név

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

HECHT[®]
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlýnem 1562/25, 197 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

www.hecht.cz
www.hecht-garten.ch

MS-1003023



Service/ Distribution • Servis/Distribuce • Servis/Distribúcia •

Serwis/Dystrybucja • Szervíz/Forgalmazó:

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r .o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

HGT Trading GmbH • Ermatingerstrasse 3 • 8564 Hattenhausen • www.hecht-garten.ch